

LITTLETON AU NEW HAMPSHIRE



Pas très loin de Littleton, l'hôtel Mount Washington est de renommée internationale. C'est là que l'on a élaboré les bases de notre système monétaire international.

« Un cran au-dessus ! »



La ville s'est donné un slogan : « Un cran au-dessus ! ». Et il lui sied bien. Car la localité de Littleton, tout juste à l'entrée du New Hampshire, est répertoriée parmi l'une des 100 plus belles petites villes des États-Unis. Une raison pour les habitants de clamer hautement leur fierté et de considérer leur municipalité un cran au-dessus des autres localités du secteur. Ce « notch above » identifie aussi Littleton à sa région, une contrée de granit traversée par ce que les gens du coin appellent des *notches*, c'est-à-dire des gorges étroites, telles des entailles que la nature a faites dans les montagnes, une référence aussi aux entailles que faisaient les bûcherons lors de l'abattage d'un arbre.

À lire en pages 2 et 3.

NEW HAMPSHIRE
 région : États-Unis
 superficie : 24 192 km²
 capitale : Concord
 population : 1 085 000
 langue : anglais
 religion : protestante
 régime politique : démocratie parlementaire

La petite municipalité de Littleton compte 10 églises de confessions différentes.

« The Beal House Inn », une auberge renommée pour sa gastronomie et ses vins. Les propriétaires parlent français.



Photos : Le Soleil, Claude Vaillancourt

Prix spéciaux pour les vacances de la construction !!!

SUPER PRIX (Prix à partir de)	
Vienne	706 \$
Rome	666 \$
Lisbonne	609 \$
Francfort	666 \$
Amsterdam	577 \$
Bangkok	1 331 \$
Hong Kong	1 236 \$

(Taxe d'aéroport incluse)
Autres destinations mondiales à très bons prix

INTERVOYAGE

Le No 1 des agences

SAINTÉ-FOY
 PLACE LAURIER 651-9610*
 PLACE BELLE COUR 653-1024

CHARLESBOURG
 5225 3e AVENUE 628-2020

QUÉBEC
 LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-5955*
 1895 RUE SCOTT / COIN ST ARMBEL 524-1414

BEAUPORT
 LES GALERIES DE LA CANARDIÈRE 667-7051*

CAP-ROUGE
 Mail Cap-Rouge 656-9595*

NEUFCHÂTEL
 9550 boul l'Ormeau 843-9999*

LEVIS
 LES GALERIES CHAGNON 833-1942*

BEAUCE
 CARREFOUR ST GEORGES 228-7070*
 AÉROPORT ST FREDERIC 426-3118*

DONNACONA
 325 RUE DE L'ÉGLISE 285-1220

ST-MARC DES CARRIÈRES
 100 boul. Dussault 268-5750

RIMOUSKI
 128 RUE MARIE ANTOINETTE 722-4522*

ILES-DE-LA-MADELEINE
 PLACE DES ILES 986-4224*

MONTREAL
 1253 McGill College 866-8066

DIVISION AFFAIRES
 2600, Boul. Laurier
 B 2125 Sainte-Foy
 651-9940
 1-800-463-2204
 *OUVERT LE SAMEDI
 DE 10H À 12H

Économisez jusqu'à 120 \$ par couple !!!

DE QUÉBEC VIA air transat

Dépêchez-vous car les places sont limitées !!!

	17 juillet		24 juillet	
	1 sem.	2 sem.	1 sem.	2 sem.
PUERTO PLATA Départ de Québec tous les samedis				
Vol seulement	499\$	579\$	579\$	499\$
Nuevosol - Studio	649\$	799\$	699\$	729\$
Club Residencial - App. 1 chambre	649\$	809\$	699\$	749\$
Club Escapade (Formule Club tout inclus)	799\$	1 099\$	859\$	1 039\$
Colina Sol Y Mar (3 repas par jour)	869\$	1 239\$	929\$	1 179\$
Puerto Plata Beach R (2 repas/jour + crédit boissons)	869\$	1 249\$	929\$	1 179\$
Victoria Resort - Ch. suppl. (petits déjeuners inclus)	799\$	1 129\$	869\$	1 079\$
Victoria Resort - Ch. suppl. (3 repas par jour)	959\$	1 429\$	1 019\$	1 369\$
GUARDALAVACA Départ de Québec tous les samedis				
Club Guardalavaca (2 repas par jour)	749\$	999\$	819\$	949\$
Hotel Atlantico (2 repas par jour)	769\$	1 049\$	829\$	989\$
Villas Turey (2 repas par jour)	779\$	1 059\$	839\$	999\$
Rio De Luna (2 repas par jour)	839\$	1 179\$	899\$	1 119\$

QUÉBEC — PARIS*

VOL SEULEMENT : Départ 11, 18, 25 juillet, retour 23, 30 août 442 \$
 Départ 11, 18 juillet, retour 24 juillet 502 \$

QUÉBEC — NICE*

VOL SEULEMENT : Départ 14 juillet, retour 22 juillet 422 \$
 Départ 14, 21, 28 juillet, retour 5 août 522 \$
 Départ 4, 11 août, retour 26 août 592 \$

QUÉBEC — LONDRES*

VOL SEULEMENT : Départ 28 juillet, retour 19, 26 août 558 \$
 Départ 11, 18, 25 août, retour 2, 9 septembre 588 \$

*AUCUNS FRAIS DE PANACHE. Vous pouvez, par exemple, prendre un vol en direction de Paris et retourner à Québec sur un vol au départ de Nice ou Londres. Ceci, sur toutes nos destinations, à l'aller ou au retour, sans frais! Alors composez vos vacances comme bon vous semble! Visitez deux régions ou deux pays sans avoir à retourner à votre point d'arrivée en Europe!

LOCATION ACHAT-RACHAT
 •FRANCE•
 23 jours / Peugeot 106 XN 330 \$

LOCATION DE VOITURE AVIS
 •GRANDE-BRETAGNE•
 3 jours : 85 \$ 1 sem.: 140 \$

Encore plus pour vous !!!
Hôtels partout en Europe à de très bons tarifs... Passe de train en Europe...

vacances air transat

Littleton répond aux critères de la petite ville modèle

Quels sont les critères qui permettent à Littleton de figurer dans le registre des 100 plus belles petites villes des États-Unis ?

par CLAUDE VAILLANCOURT
LE SOLEIL

La taille bien sûr (entre 5000 et 15 000 de population) mais encore de nombreux facteurs comme l'économie locale, le revenu per capita des citoyens, un juste dosage des groupes ethniques, la présence suffisante des 25-34 ans — un groupe d'âge considéré comme essentiel au développement d'une municipalité —, le nombre de médecins, le taux de criminalité, le pourcentage de la population ayant plus de 16 ans de scolarité et les dépenses de l'administration locale en matière d'éducation.

Ajoutez à cela la publication

d'un journal local, la possibilité pour les étudiants de fréquenter un collège ou une université dans un court rayon, la beauté des lieux et la proximité d'un grand centre, vous avez alors tous les ingrédients pour figurer dans le registre des 100 plus belles petites villes des États-Unis.

L'entrée des White Mountains

Située à mi-chemin de Boston et Montréal, à 160 kilomètres de la frontière canadienne, Littleton, le long de l'autoroute I-93, compte tout juste 5800 citoyens.

À propos de l'autoroute, sa construction a causé quelques problèmes quand il fallut traverser la région de Littleton.

C'est qu'au début du siècle, un certain Wallace aimait tellement ses chevaux qu'il décida, à leur mort, de les enterrer dans un « cimetière » spécialement aménagé à cette fin. Au décès de ce dernier, ses concitoyens n'ont pas voulu séparer notre homme de ses chevaux. Tant et si bien que le « cimetière des chevaux » compte aujourd'hui quatre pierres tombales, l'une pour le Wallace en question, les trois autres au nom de ses chevaux. Pour préserver leur souvenir, les ingénieurs du gouvernement durent détourner le trajet de l'autoroute, les gens du secteur tenant mordicus à conserver leur « cimetière ». À ce propos, la Chambre de commerce de Littleton, responsable du développement des produits touristiques, serait justifiée d'apposer une plaque relatant ces événements car, pour qui ignore ces faits, la visite du

« cimetière » ne veut pas dire grand-chose.

Flanquée dans les White Mountains et pas très loin du mont Washington, le plus haut sommet du New Hampshire, Littleton vit du commerce du détail, du tourisme et de la petite entreprise. Bien des gens des localités environnantes, Lisbon, Whitefield, Bethlehem, Franconia, Easton et Sugar Hill, viennent y commettre leurs affaires.

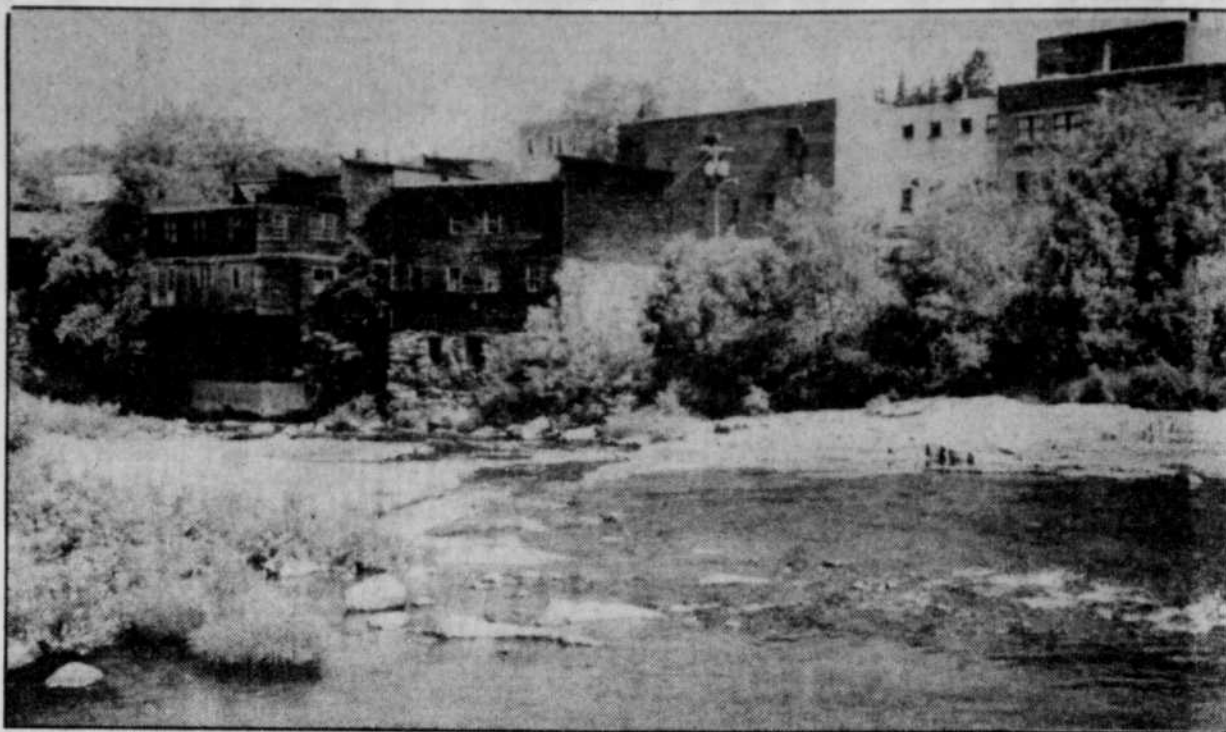
Les gens ne chôment pas. Certains oeuvrent chez *Tender Corporation*, un manufacturier de produits contre les moustiques, d'autres - ils sont 125 dans ce cas - manipulent de vieilles pièces de monnaie à la *Littleton Coin Company*, l'un des plus importants centre d'échange, d'achat et de vente de pièces de monnaie aux États-Unis.

Mais ce qui fait le charme de cette petite municipalité, c'est l'hospitalité des gens qui l'habitent et le respect qu'ils ont envers les touristes. « Les dollars des touristes sont comme des dollars étrangers, rappelle la chambre de commerce à ses citoyens. Cette nouvelle monnaie a des effets immédiats sur l'économie. Le tourisme est une ressource renouvelable. Les visiteurs voient notre paysage, aiment nos attractions naturelles et apprennent notre histoire. Quand ils partent, nous avons toujours ces choses à aimer et à vendre encore aux touristes. Le tourisme stimule le développement des attraits culturels, des restaurants et des facilités récréationnelles. Cela est apprécié autant par les visiteurs que par les résidents. Le tourisme aide aussi

le système de l'entreprise libre et offre aux petits entrepreneurs l'occasion de réussir. Les dollars

des touristes équivalent à des taxes et servent à améliorer notre communauté par l'ajout de ser-

vices qui, normalement, exigeraient des taxes plus lourdes pour tous nos résidents. »



Une petite rivière traverse Littleton et donne une vue particulière des maisons anciennes.

Le cimetière des chevaux a provoqué le détournement de l'autoroute I-93.

endirect VOYAGES

VOYAGES EN DIRECT

Le No. 1 des bas prix agrandit son réseau de franchises et vous offre de vous lancer en affaires...

GAGNANT!

- Joignez-vous à une équipe dynamique
- Territoire protégé
- 20 franchises en opération au Québec
- Investissement minimal
- Support complet

FRANCHISES DISPONIBLES

Cette offre s'adresse aux propriétaires d'agences de voyage déjà en opération et/ou à toute personne, avec ou sans connaissance dans ce domaine, désirant ouvrir une agence.

Beauce, Lévis, Québec, Montmagny, La Baie, Rimouski
Claude Girardin: (514) 646-1415

59\$

occupation simple ou double.

BON PRIX! BONNE NUIT!

Cet été, ne dépensez pas inutilement votre argent pour dormir. Situé en plein centre-ville de Montréal, l'Hôtel Arcade propose une alternative pratique et économique aux voyageurs d'aujourd'hui qui veulent éviter les mauvaises surprises de l'addition finale.

Alors, pourquoi payer plus cher? Choisissez plutôt l'Hôtel Arcade - 242 chambres au décor des plus fonctionnels avec restaurant et bar... et payez-vous du bon temps à Montréal!



HÔTEL
ARCADÉ

Le Meilleur Prix au Centre-Ville

1-800-363-6535

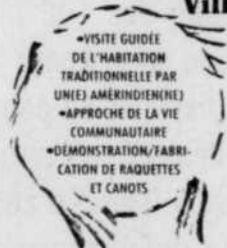
Réservation: Tél.: (514) 874-0906 Fax.: (514) 874-0907 Téléc.: 055-60777

50, boul. René-Lévesque, Ouest Montréal, QC H2Z 1A2

ONHOÛA CHETEKSE

Village Ancestral Huron

d'hier à aujourd'hui



Dans un décor reproduisant fidèlement le mode de vie des Hurons-Wendat, venez faire le lien entre les Hurons-Wendat d'hier et ceux d'aujourd'hui.

575, rue Stanislas Kosca, Village des Hurons

Wendake - Québec
Canada, G0A 4V0



RESTAURANT
"ATICHENGO"
LE RESTAURANT "ATICHENGO" VOUS INVITE À DÉCOUVRIR LA CUISINE AMÉRINDIENNE NOUVELLE ET TRADITIONNELLE

Informations et réservations:
(418) 842-4308

Boul. Laurentien - 73 nord
sortie 154 vers St-Émile, rue Max-Gros-Louis nord

PHOTO-SOUVENIR
"LA HURONNIE"
VEZ VOUS FAIRE PHOTOGRAPHER EN COSTUME AMÉRINDIEN



LIBRAIRIE
"LA PLUME D'ANGLE"
SPECIALISÉE EN LITTÉRATURE ET MUSIQUE AMÉRINDIENNES

LE MONDE

DE MONTRÉAL	BRUXELLES	598\$
	NANTES	492\$
	BÂLE	522\$
DE QUÉBEC	LYON	402\$
	PARIS	442\$
	DELHI	1469\$
	NICE	422\$
	SYDNEY	1479\$
	LONDRES	468\$
	AUCKLAND	1339\$

LE SUD

	1 sem.	2 sem.
CUBA	CLUB GUARDALAVACA (Tout inclus)	749\$ 999\$
	VILLA GUARDALAVACA (Tout inclus)	779\$ 1059\$
RÉP. DOMINICAINE	STUDIO NUEVO SOL (3 repas)	649\$ 799\$
	COLINA SOL Y MAR (3 repas)	869\$ 1239\$
	VICTORIA BEACH RESORT (3 repas)	959\$ 1429\$

Départ de Québec le 17 juillet

Informez-vous sur nos séjours linguistiques ainsi que nos circuits en vélo en Europe

1178, av. Cartier
Québec

522-2791



Permis du Québec

Prix minimum par personne pour certains départs du 1 juillet au 31 octobre. Toutes taxes incluses. Places limitées selon la disponibilité des vols et/ou des hôtels au moment de la réservation. TOURBEC VOYAGES n'est pas responsable des erreurs ou omissions du contenu de cette publicité.

2 CROISIÈRES DE LUXE EXCEPTIONNELLES RABAIS EXCEPTIONNEL DE 30%*

(* Le rabais est constitué par notre acceptation du dollar canadien au pair avec le dollar U.S.)

MÉDITERRANÉE ORIENTALE et MER NOIRE

22 SEPT. au 5 OCT.: Rome - Sicile - Kusadasi (Turquie) - Istanbul - Constanta (Roumanie) - Odessa (Ukraine) - Yalta (Crimée) - Mykonos (Grèce) - Athènes.

Transport aller-retour de Québec inclus, croisière accompagnée **4 975\$** min. p.pers.

DU PACIFIQUE À L'ATLANTIQUE: CANAL DE PANAMA

5 au 21 DÉC.: San Francisco - Santa Barbara (Calif.) - Puerto Vallarta (Mexique) - Zihuatanejo (Mexique) - Acapulco - Caldera (Costa Rica) - Canal de Panama - Aruba - Ft. Lauderdale. Transport de Montréal inclus.

3 955\$ us min. p.pers.

À BORD DU LUXUEUX

ROYAL VIKING SUN

LES EXPERTS
EN CROISIÈRES
AU QUÉBEC



NICOLE AUDET

1463 av. Maguire
Sillery (Québec)



ROLAND WALTER

VOYAGES SILLERY INC.
687-4172

Nolitour VACANCES

ÉTÉ '93



CIRCUIT 2 CIRCUITS DISPONIBLES
15 JOURS
FRANCE et ITALIE
OU
ALLEMAGNE/AUTRICHE/SUISSE
DÉPARTS
4 ET 11
SEPTEMBRE
1 999\$
D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES

CIRCUIT Départs 17 juillet au 14 août
7 JOURS
MAROC Villes Impériales
GRAND SUD ET KASBAHS **1 399\$**

CIRCUIT OUEST AMÉRICAIN
13 JOURS
DÉPART LE 17 JUILLET
NOUVEAU PRIX AVEC RABAIS
1 399\$
100\$ DE RABAIS PAR COUPLE
D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES

CIRCUIT EUROPE DE L'EST
15 JOURS
DÉPART 6 SEPTEMBRE
NOUVEAU PRIX AVEC RABAIS
1 899\$
200\$ DE RABAIS PAR COUPLE
D'AUTRES DATES DE DÉPART SONT AUSSI DISPONIBLES
BRUXELLES **488\$** VANCOUVER **458\$**

BILLETTERIE INTERNATIONALE

à partir de

Amsterdam	576\$
Genève	694\$
Londres	572\$
Frankfort	665\$
Vienne	706\$
Milan	778\$
Munich	666\$
Madrid	716\$
Prague	840\$
Casablanca	679\$

en gros porteur
PARIS
AVEC airLiberté
DÉPARTS 13/15/17/18 JUILLET
RETOURS 17/24 JUILLET
349\$
DÉPARTS 20/22 JUILLET
499\$
DÉPART 2 AOÛT
RETOURS 20/25 AOÛT
399\$

QUÉBEC: 905 DUFFERIN
692-2003

STÉ-FOY: 999 DE BOURGOGNE 656-6555
Place des Quatre-Bourgeois

CHICOUTIMI: 1120 BOWL TALBOT
690-3073

EST DU QUÉBEC
1-800-363-5523

LAC ST-JEAN / CÔTE NORD / CHIBOUGAMAU
1-800-267-5341

Partout, le sourire est de rigueur...

Chacun fait de son mieux pour rendre la ville de Littleton accueillante et agréable aux vacanciers.

Arrêtez-vous au petit musée d'histoire installé dans l'ancienne caserne de pompiers. Ou encore chez Bishop's, une boutique de crème glacée produite sur place. Ou bien à la bibliothèque municipale où 4700 résidents du secteur sont inscrits. Partout le sourire est de rigueur et les gens heureux de satisfaire aux demandes des vacanciers.

Mieux encore, passez une nuit ou deux dans le coin. Chez Adair (603-444-2600) par exemple, une petite auberge de huit chambres et de trois grands salons admirablement décorés. Construite en 1927 sur une propriété de 200 acres, elle a servi de résidences à d'importantes personnalités locales. Des présidents, des juges, des sénateurs, des acteurs célèbres y ont séjourné.

En 1989, la propriété a été acquise par Patricia et Hardy Banfield qui ont décidé d'en faire une auberge. Ils y ont investi une fortune pour lui donner des touches de confort tout en conservant l'allure d'antan. Pour deux personnes, le prix va de 125 \$ à 175 \$, selon l'emplacement de la chambre et son aménagement. Les petits déjeuners, fort copieux, sont évidemment inclus. Vous en garderez un éternel souvenir.

Et si l'anglais vous agace, *The Beal House Inn* (603-444-2661) est l'endroit tout approprié. Jean-Marie Motheu, un Belge d'origine, et Catherine Fischer, originaire des environs de Boston — elle parle aussi un excellent français — accueillent leurs invités dans une coquette résidence à l'entrée de la rue principale de Littleton. Treize chambres amoureusement décorées, toutes aussi intimes les unes que les autres.

Le jeune couple a longtemps cherché un endroit pour établir son auberge : au Canada, en France, en Martinique, en Californie et même à Tahiti. Mais quand ils ont trouvé cette vieille résidence autrefois propriété de la famille Beal, ils n'ont pas hésité une seconde. Huit mois de travaux de restauration plus tard, l'auberge est vite devenue un haut lieu de Littleton.

Et *The Beal House Inn* n'est pas qu'un *Bed & Breakfast*. On y sert aussi les repas en soirée. Artiste-peintre dans ses moments de loisirs, le chef Frederick Tilton met autant d'amour dans la présentation de ses plats que dans la qualité de ses mets. Les pâtes, les pains, les desserts, tout est produit sur place. Le chef excelle autant dans les plats principaux que dans les desserts.



Jean-Marie Motheu, un Belge d'origine et Catherine Fischer, une Américaine de la Nouvelle-Angleterre, se sont unis pour faire du Beal House Inn l'un des endroits les plus cotés de Littleton.

Les amateurs de plein air comblés

La région de Littleton offre plusieurs possibilités aux amateurs de plein air.

par CLAUDE VAILLANCOURT
LE SOLEIL

Le mont Cannon où l'on pratique le ski en hiver s'avère un lieu agréable pour la randonnée pédestre en été.

L'ascension du mont de 4180 pieds s'effectue dans une gondole pouvant accueillir jusqu'à 80 passagers. Du sommet, les gens ont une vue imprenable sur quatre États américains et sur le Canada tout au loin.

Même les personnes âgées craignant les longs déplacements peuvent, à leur propre rythme, tenter l'expérience et se rendre du terminal de la gondole jusqu'à la tour d'observation quelques mètres plus haut. On y accède par un étroit sentier qui borde une falaise abrupte. Quelle vue superbe!

Si le temps le permet, les plus engaillardis peuvent louer une bicyclette pour franchir un parcours de près de 12 kilomètres serpentant le *North Franconia State Park*, louer une embarcation pour se promener sur le lac Echo, tout au bas du mont Cannon, ou simplement se prélasser sur la plage.

Ce parc accueille aussi une attraction naturelle fort prisée, *The*

Old Man's Face, un rocher de 40 pieds représentant les traits d'un vieillard. Il est juché au sommet d'une montagne à proximité du lac Profile. On l'aperçoit bien en circulant sur la route qui traverse le parc mais il vaut mieux s'arrêter à l'une ou l'autre des deux haltes aménagées à cet effet. C'est beaucoup plus sécuritaire, l'accès est gratuit et cela donne l'occasion de photographier cette merveille naturelle en prenant son temps.

Un peu plus loin, un autre arrêt s'impose dans cet autre lieu de randonnée qu'on appelle *The Flume*. Il faut compter environ 90 minutes pour visiter cette autre attraction du parc.

Véritable merveille géologique, *The Flume*, lequel tire son nom du mot latin *flumere* (couler) est le prototype même du *notch*, cette entaille faite dans la nature.

Les autorités gouvernementales ont aménagé une piste sécuritaire qui nous amène au-dessus de l'eau, dans le flanc même d'un rocher. Époustouffant! Une randonnée de 3,2 kilomètres où les gens doivent cependant s'attendre à grimper de nombreuses marches.

Le Soleil était l'invité de la *Chambre de commerce de Littleton*.

Club Aventure

PARIS DÉPARTS DE QUÉBEC

PRIX ALLER RETOUR
PRIX SELON VOTRE DATE DE DÉPART / TAXES INCLUSES

DATES	PRIX
Le 17/07	399*
Le 24/07	349*
Du 31/07 au 11/09	489*
Du 18/09 au 25/09	459*

935, chemin Sainte-Foy, Québec
• 687-9043 • 1-800-361-9043

VOYAGES SILLERY vous propose...

UNE SEMAINE DE RÊVE À BORD DU MV. GRUZIYA

ODESSA AMERICA

Venez découvrir le Saint-Laurent, l'estuaire du Saguenay et les îles de l'Atlantique

TRANSPORT GRATUIT - QUÉBEC - MONTRÉAL - QUÉBEC

Spécial Québec Nature

Situés à flanc de montagne, découvrez le luxueux confort de nos studios.

99\$

Spécial 2 nuits

prix courant 175\$

25\$* pour la 3e nuit

Offrez-vous un séjour de rêve en pleine nature dans un superbe studio magnifiquement aménagé. Formule idéale pour un couple ou une famille avec 1 ou 2 enfants. Sur le site, vous pourrez pratiquer la baignade, le tennis, l'équitation, le vélo de montagne ou la randonnée pédestre et, en soirée, assister à la pièce "Un sur six" présentée dans notre théâtre d'été. À proximité, la région vous accueille avec, entre autres, le golf, le rafting, la pêche, le canot et les randonnées dans le magnifique Parc de la rivière Jacques-Cartier.

* Tarif par unité, taxes en sus. Supplément pour certaines activités. Les réservations devront être faites avant le 31 juillet et porter sur des séjours effectués avant le 6 septembre 1993.

Stoneham
LA STATION TOURISTIQUE

Tél.: (418) 848-2411
1-800-463-6888

ITINÉRAIRE			
JOUR	PORT	ARR.	DÉP.
Sam.	Montréal	—	17:00
Dim.	Le Saguenay	12:00	16:00
Lun.	En mer	—	—
Mar.	Saint-Pierre-et-Miquelon	10:00	15:00
Mer.	Charlottetown I.P.E.	13:00	18:00
Jeu.	Percé	05:30	06:00
Jeu.	Gaspé	08:00	13:00
Ven.	Québec	14:00	22:00
Sam.	Montréal	09:00	—

ST-LAURENT CROISIÈRES DE 7 JOURS					
Départs du 26 juin au 25 septembre					
EN DOLLARS CANADIENS					
CAT	PONT	DESCRIPTION	TARIFS		
			0-29 JOURS	30-59 JOURS	60-120 JOURS
1	Principal	Suites	2672\$	2472\$	2172\$
2	Principal	Deluxe	2452\$	2272\$	1972\$
3	2e	Extérieur - 2 lits bas	1962\$	1812\$	1572\$
4	3e	Extérieur - 2 lits bas	1837\$	1687\$	1437\$
5	2e	Intérieur - 2 lits bas	1737\$	1587\$	1337\$
6	3e	Intérieur - 2 lits bas	1677\$	1527\$	1327\$
7	4e	Intérieur - 2 lits bas	1572\$	1422\$	1222\$
8	2e	Extérieur - lits superposés	1452\$	1302\$	1102\$
9	3e	Extérieur - lits superposés	1322\$	1172\$	972\$
TARIFS SIMPLES: Cat. 8			1992\$	1842\$	1642\$
Cat. 9			1792\$	1642\$	1442\$
TAXES PORTUAIRES: 77\$ incluses					
Troisième et quatrième personne:					
- 12 ans et plus			676\$	676\$	676\$
- Jusqu'à 12 ans			476\$	476\$	476\$

BIENVENUE À BORD

Le sourire des membres de l'équipage en costumes traditionnels en même temps que ces mots de bienvenue en ukrainien et en russe, vous accueilleront lors de votre entrée dans le monde merveilleux des croisières du m.v. GRUZIYA.

Ce bateau moderne de croisières internationales, entièrement remis à neuf en mai 1992 grâce à un investissement dépassant vingt millions de dollars, est la fierté de la Black Sea Shipping Company, une des plus importantes sociétés maritimes du monde; dont le siège social est à Odessa, Ukraine.

Loin de la routine quotidienne, vous passerez à bord une semaine de détente et d'émerveillement, des jours inoubliables avec de nouveaux amis tout en découvrant la beauté du grand fleuve et des paysages marins.

À BIEN TÔT À BORD!

UNE SEMAINE À COMPTER DE

972\$

Autocar de Québec et taxes incluses

NICOLE AUDET

LES EXPERTS EN CROISIÈRES AU QUÉBEC

Titulaire d'un permis du Québec

1463, av. Maguire Sillery (Québec) 687-4172

VOYAGES SILLERY INC.

ROLAND WALTER

• TARIFS D'ÉTÉ •

PRIX VALIDES POUR CERTAINES DATES DE DÉPART

FORT-LAUDERDALE à partir de 1 SEM

VOL SEUL ALLER / RETOUR 258

Tangiers 399

Camelot 429

Sea Beach 429

Lauderdale Beach 399

HOLLYWOOD à partir de 1 SEM

Howard Johnson 449

ORLANDO / DAYTONA BEACH

COMBINÉ • AUTO INCLUSE

3 NUITS ORLANDO à partir de

4 NUITS DAYTONA **599**

D'AUTRES COMBINÉS DISPONIBLES

VARADERO à partir de

PLANS REPAS DISPONIBLES 1 SEM 2 SEM

Bellamar 459 529

Villa Del Sol 479 589

Copey Oasis 509 629

Cuatro Palmas 559 739

• CLUBS TOUT INCLUS •

SOSUA à partir de

1 SEM 2 SEM

Tropicclub 629 829

Almendros

SANTA MARIA del mar à partir de

1 SEM 2 SEM

Tropicoco 629 829

Beach Club

CANCUN à partir de

1 SEM 2 SEM

Tropicclub 779 1179

Royal

CANCUN à partir de

1 SEM 2 SEM

Oasis 779 1149

Puerto Aventuras

Le rabais de 100\$ est valide tant qu'il y a des sièges disponibles. Des suppléments sont applicables sur certaines dates de départ.

TARIFS PAR PERSONNE OCCUPATION DOUBLE TAXES ET SERVICE DOUBLE SIÈGES LIMITÉS

NOUS VOLONS AVEC air transat

QUÉBEC: 905 DUFFERIN 692-2003

STE-FOY: 999 DE BOURGOGNE 656-6555
Place des Quatre-Bourgeois

CHICOUTIMI: 1120 BOUL. TALBOT 690-3073

EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523

LAC ST-JEAN / CÔTE NORD / CHIBOUGAMAU 1-800-267-5341

À l'approche du XXI^e siècle, la capitale de la sculpture se renouvelle

St-Jean-Port-Joli marquée à jamais par les Bourgault

SAINTE-JEAN-PORT-JOLI — Dieu créa les Bourgault et les Bourgault créèrent Saint-Jean-Port-Joli. Mais des trois frères aux célèbres bérêts marine qui ont marqué le siècle avec leur art paysan et religieux, il ne reste aujourd'hui que Jean-Julien pour regarder la capitale de la sculpture s'acheminer tranquillement vers le XXI^e siècle et de nouvelles formes d'art.

textes de MONIQUE GIGUÈRE
LE SOLEIL

À l'extrême ouest de Saint-Jean-Port-Joli, c'est avec de nouveaux matériaux que Roger-André Bourgault, fils d'André prématurément disparu happé par une voiture en 1958, renouvelle la sculpture. Il n'a pas abandonné le bois. Mais la pierre l'interpelle et l'inspire de plus en plus. Au groupe de journalistes invités conjointement par la Commission touristique du Port-Joli et l'Association touristique régionale de Chaudière-Appalaches à visiter la région en ce début de saison, il explique avec une totale absence de prétention, une simplicité qui force l'admiration, qu'il aime relever de nouveaux défis.

Ses pierres, il ne va pas les chercher aux quatre coins du monde. Il les trouve chez lui en

marchant dans la forêt environnante ou chez ses voisins fermiers. Un héron en gestation dans son atelier en témoigne. Le corps est de granite rose. C'est la forme de la pierre ramassée près de chez lui qui a suggéré l'oiseau à Roger-André qui lui a ensuite sculpté un long cou en cire qui sera éventuellement coulé dans le bronze.

Au milieu du village, dans son atelier attenant à la maison-musée de son père Médard Bourgault, Jacques perpétue la tradition de la statue. Armé d'une gouge et d'un ciseau, il fait en trois minutes surgir d'un morceau de tilleul informe, un visage fané de vieille femme. Sa spécialité, la ronde-bosse ou, plus simplement pour les profanes, la statue complète en trois dimensions.

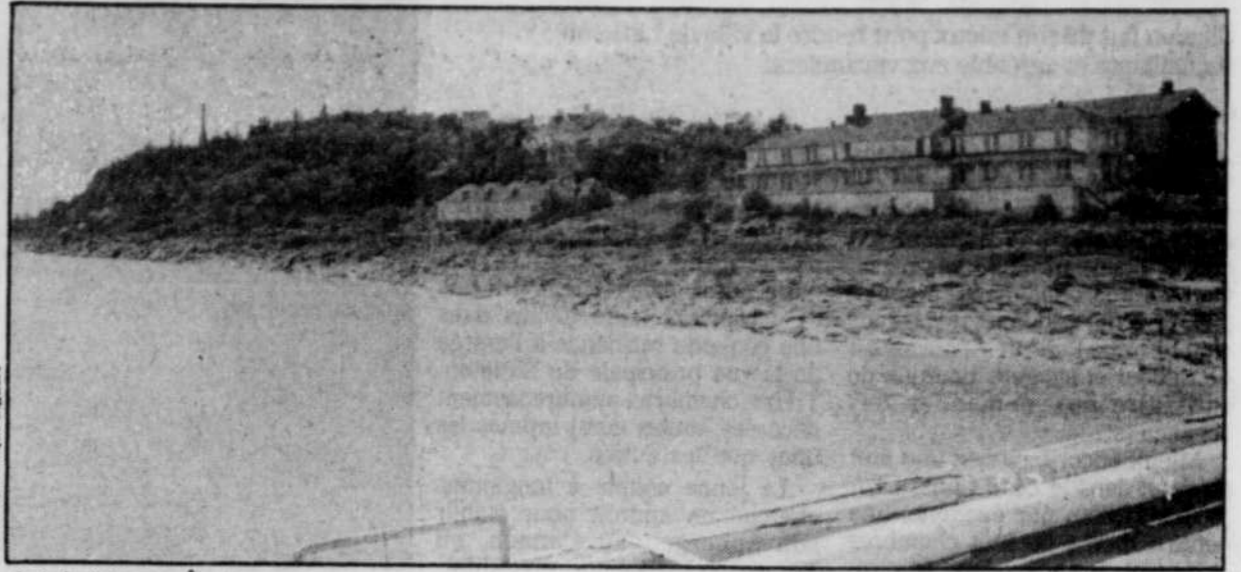
André, l'historien de la famille qui guide les visiteurs dans la mai-

son de Médard par qui la sculpture a commencé, reste lui aussi attaché à la tradition et au figuratif. Mais il en a à ce point « gossé » des statuette de paysan, qu'il veut rompre avec ce qui fut la marque de commerce des « trois bérêts », Médard, André et Jean-Julien. « On l'a tellement fait le paysan... », soupire André qui, pour se renouveler, a troqué la ronde-bosse pour le haut-relief et des scènes de la vie contemporaine.

Bien que moins intéressantes à fabriquer pour des sculpteurs consommés qui travaillent beaucoup sur commande, les petites pièces murales et plaquettes à portée de toutes les bourses sont encore proposées aux passants dans les boutiques. « Les Bourgault sont pas des gens riches, s'exclame André. Et ces petites choses-là nous aident à vivre. »

La sculpture animalière

Entre Roger-André qui sculpte la pierre et le métal et Jacques resté fidèle au bois, un autre artiste s'est installé qui « sculpte les animaux dans leur peau ». Biolo-



Arrivée à Grosse-Île : le secteur des hôtels.

giste de formation, Denis D'A-mours consacre aujourd'hui l'essentiel de son temps au métier de naturaliste. « On retire la peau de l'animal et on reconstruit la carcasse en imprimant un mouvement à la bête », explique-t-il au milieu de ses chefs-d'œuvre exposés au centre d'art animalier Faunart.

Sa pièce préférée, c'est le harfang des neiges, sa dernière création. Mais ce ne sont ni les oiseaux ni les animaux qui lui donnent le plus de satisfaction. Ce sont les poissons ! « Ils ont la peau délicate, qui déchire facilement. Le défi est plus grand », explique le jeune naturaliste dont le tiers de la clientèle est européenne.

À l'Auberge Philippe-Aubert tenue par Marcelle Morissette et René Filion qui pilotait les représentants des médias pendant le week-end des 3 et 4 juillet, Yvon Gaussirand, grand brasseur de rafraîchissements à base de carottes, céleri, radis, pamplemousse, orange et menthe, est lui aussi artiste de la gouge et du pinceau. Ses pièces en relief découpé et délicatement teinté sont aussi uniques que ses boissons santé.

À Saint-Jean-Port-Joli, tout un tas de gens s'appliquent à faire revivre le passé, de Clermont Guay, qui construit sa nouvelle forge à tenons et à mortaises comme les ancêtres, à André Thibault,

qui ambitionne d'ériger un centre d'interprétation Philippe-Aubert-Gaspé sur le site et le modèle du manoir incendié en 1909.

La tête pleine de projets dans l'ancien four à pain seigneurial, André Thibault parle d'abondance. Les élèves que nous sommes sont recalés. « Non, ce n'est pas le dernier seigneur de Saint-Jean-Port-Joli qui a écrit le premier roman canadien-français. C'est Philippe Aubert de Gaspé, fils », qui a publié *Le chercheur de Trésors* 26 ans avant *Les Anciens Canadiens* paru en 1863.

Juste en face du four à pain, un promontoire d'où l'on peut admirer le fleuve est à toutes fins utiles terminé. Un attrait qui s'ajoute aux autres. « À une heure de Québec, Saint-Jean-Port-Joli a surtout été une zone de passage pour les touristes, déplore Claude Blanchet, agent de développement de la municipalité. Notre but est de retenir les gens ici plus longtemps. »

Pour y arriver, la Commission touristique du Port-Joli a pensé

transformer en avantage l'inconvénient d'être situé trop près de Québec. C'est ainsi que cet été sont offerts aux touristes, en collaboration avec les hôtels, des forfaits santé, golf, pêche, vélo, musée ou théâtre. Des forfaits de deux à quatre jours. « Quelqu'un a besoin de vacances vite, une échappée de deux jours, c'est idéal », plaide Marcelle Morissette, l'incroyable et dynamique copropriétaire de l'Auberge Philippe-Aubert qui administre le relais-santé. Et le Club de golf Trois-Saumons d'insister sur le fait que ses 18 trous, ornés de haies et bordés de lacs, ne sont qu'à 55 minutes de Québec.

Mais le plus grand plaisir de Saint-Jean-Port-Joli n'est compris dans aucun forfait. C'est la chance d'apercevoir sur la galerie de sa demeure faisant face à l'Auberge du Faubourg, la silhouette filiforme du dernier des pionniers de la sculpture sur bois, Jean-Julien Bourgault, coiffé de son éternel bérêt. Tout un héritage que laisse derrière lui ce maître de 83 ans.



André Bourgault, l'historien de la famille qui guide les visiteurs dans la maison de Médard par qui la sculpture a commencé.

De bonnes tables et des îles à profusion

SAINTE-JEAN-PORT-JOLI — « J'ai élevé une famille et des heures j'en ai passées dans la cuisine. C'est l'expérience qui m'a appris que du même panier de provisions, des mêmes ingrédients, on peut tirer ou un méchant fricot ou un plat exquis. »

C'est moins en patronne qu'en « mère de famille avisée » que Pauline Thériault gère la cuisine de l'Auberge du Faubourg dont elle et son mari Jacques, un descendant de la pionnière du tissage sud-côtier Émilie Chamard, ont fait l'acquisition en mars 1987. Le résultat est un heureux mélange Boccuse/Jehane Benoit savamment apprêté par un petit marmiteur originaire du Bic, Daniel Gagnon, qu'avec son flair pour la bonne chère, Pauline a consacré chef à 22 ans. « Nouvelle cuisine, oui, la table de l'auberge, convient la patronne. Mais les portions sont plus généreuses. »

Avec sa brochette de bons restaurants, de la table de l'Auberge du Faubourg à La Boustifaille de La Roche à Veillon en passant par le café La Coureuse des grèves et l'Auberge Philippe-Aubert, Saint-Jean-Port-Joli est à son échelle une véritable capitale de la gastronomie. Mais pour manger, il faut se dépenser.

Grosse-Île livre ses secrets

La Commission touristique du Port-Joli y a pensé en invitant les médias et, pour digérer toutes les calories emmagasinées autant que pour les instruire, elle a fait monter les scribes à bord du Lachance III qui les a déposés sur une île, la plus mystérieuse de l'archipel de Montmagny, Grosse-Île.

« La quarantaine, ce n'était pas pour les gens malades. C'était pour les gens sains », a commencé par rectifier le guide de Parcs Canada avant d'entraîner les visiteurs à sa suite vers le secteur des hôtels où étaient hébergés au XIX^e siècle les immigrants non contaminés par le choléra ou le typhus. Des hôtels à Grosse-Île, il y en avait trois à l'instar des trois classes sur les bateaux : première, deuxième et troisième, selon la fortune de chacun.

Les malades, eux, étaient répartis dans cinq hôpitaux à l'autre extrémité de l'île où le visiteur se rend à bord d'un train balade. Là, pas de classe. Dans la souffrance et la mort, les hommes subitement et comme par « désenchantement » redeviennent égaux entre eux. Au centre de l'île, c'est le village déployé autour de deux chapelles, l'anglicane et la catholique.

Toute une découverte en vérité que Grosse-Île avec ses hôtels, ses hôpitaux, ses maisons de bois et de brique, ses installations aussi

pour la quarantaine animale toujours en état de servir. Sans oublier ses cimetières et ses monuments à la mémoire des milliers d'Irlandais qui y ont fait leur dernière escale.

Après trois heures dans l'île, le Lachance III piloté par les capitaines François et Jean-François Lachance vient reprendre ces passagers auxquels, tout au long du retour au quai de Berthier, ils communiquent leur passion pour ces îles qu'ils connaissent par coeur et au travers desquelles ils naviguent de père en fils depuis 40 ans : l'île Patience et l'île Sottise qui appartiennent aux Lachance, l'île Madame à monsieur Paul Desmarais. Et toutes ces autres îles, au Canot, aux Réaux, aux Grues, à Deux Têtes, Sainte-Marguerite, etc.

Avec leur embarcation de 76 pieds tout en acier jamais immobilisée par les marées, les capitaines Lachance peuvent aller vous cueillir n'importe quand, sur n'importe laquelle des 21 îles de l'archipel. Aucune n'a de secret pour ces loups de mer. Pas même la mystérieuse Grosse-Île.



Roger-André Bourgault n'a pas abandonné le bois, mais la pierre l'interpelle, tel ce granite rose dans lequel il a façonné un héron.



CLUB VOYAGES

VOUS DONNE TOUS LES MOYENS

CIRCUITS EN AUTOCAR DÉPARTS GARANTIS

FORFAIT-SPECTACLE
2 JOURS

LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME

à partir de **159\$** (occ. quadr.)

À la demande générale, 3 nouveaux départs : 18 juillet, 1er et 8 août

Incluant : transport par autocar, tour de ville de Chicoutimi-Jonquière, 1 nuit d'hôtel, croisière sur le Marjolaine et billet de spectacle.

2 GRANDES PREMIÈRES CET ÉTÉ... SOYEZ-Y!

CIRCUIT DES PLUS BEAUX "PARCS NATIONAUX AMÉRICAINS"

15 JOURS par avion et autocar

à partir de **2 349\$**

Départ garanti le 11 septembre

Découvrez les paysages sauvages du Wyoming, de l'Utah, du Colorado et de l'Arizona.

TORONTO / NIAGARA FALLS
4 JOURS

DÉPARTS TOUS LES SAMEDIS ET MARDIS

à partir de **199\$** (occ. quadr.)

Programme de visites sur place (en supplément)

LE GRAND TOUR DE L'EST CANADIEN
20 JOURS

à partir de **2 269\$**

par bateau et autocar

Départ garanti le 7 août

Traversez le Labrador, de Wabush à Churchill Falls et Goose Bay, pour ensuite naviguer le long de la côte du Labrador jusqu'à Terre-Neuve, pour revenir par les Provinces maritimes.

OLD ORCHARD BEACH
8 JOURS

à partir de **389\$** (occ. quadr.)

Départs de Québec tous les samedis. MOTEL GULL (chambres avec cuisinette), piscine.

AVION GROS PORTEUR

PARIS	à partir de 399\$
BRUXELLES	598\$
LONDRES	498\$
AMSTERDAM	569\$
MUNICH	659\$
ZURICH	694\$
COPENHAGUE	664\$
MILAN	839\$
NICE	647\$
TUNIS	949\$
CASABLANCA	679\$
VARSQVIE	859\$

EXCLUSIVITÉ CLUB VOYAGES

LA FORCE D'UN RÉSEAU

<p>BAIE-COMEAU CLUB VOYAGES BAIE-COMEAU (418) 589-6630</p> <p>CHARLESBOURG CLUB VOYAGES QUE-BOURG (418) 626-3061</p> <p>CHARNY CLUB VOYAGES CHARNY (418) 832-4646</p>	<p>LORETTEVILLE CLUB VOYAGES LORETTEVILLE (418) 843-4731</p> <p>MONTMAGNY CLUB VOYAGES MONTMAGNY (418) 248-0710</p> <p>QUÉBEC CLUB VOYAGES CARAVEL (418) 647-1454</p>	<p>SAINTE-GEORGES CLUB VOYAGES ALLIANCE (418) 228-8081</p> <p>SAINTE-ANNE-DE-BEAUPRÉ CLUB VOYAGES LOUISBOURG (418) 827-3795</p> <p>SAINTE-FOY CLUB VOYAGES ALFA (418) 653-6099</p>
--	--	---

SES AGENCES

<p>CLUB VOYAGES ÉLYSÉE (vacances) (418) 653-6221</p> <p>CLUB VOYAGES ÉLYSÉE (affaires) (418) 650-2246</p> <p>CLUB VOYAGES PLACE LAURIER (418) 651-8108</p> <p>ET DANS 57 AUTRES VILLES PERMIS DU QUÉBEC</p>	
--	--

Le guide... des guides

TROIS-RIVIÈRES (PC) — Une fois la destination de vacances choisie, il faut passer à l'étape la plus importante : la préparation du voyage.

Puisque les brochures affriolantes et follement enthousiastes des organismes touristiques ne donnent pas toujours une idée juste des destinations-vacances, préférant taire les inconvénients d'un pays au profit d'images enchanteresses de plages désertes, il faut se tourner vers les guides de voyages, à la fois pour s'assurer de profiter au maximum d'un séjour à l'étranger et pour éviter les surprises désagréables une fois rendu sur place.

Heureusement, le choix ne manque pas, plusieurs grands éditeurs ayant lancé leur propre collection. Nous vous en présentons quelques-unes parmi les plus connues.

À noter que ces guides, publiés en Europe, donnent souvent des informations qui ne seront d'aucune utilité pour les voyageurs canadiens, en particulier quant aux lignes aériennes.

Guides Visa

Cette petite collection signée Hachette ne comprend que quelques titres ; outre les informations de base (visa, monnaie, formalités), le guide sur l'Égypte, que nous avons consulté, s'attarde à décrire en profondeur l'histoire du pays, de ses monuments, au détriment peut-être d'une approche plus touristique.

On suggère néanmoins quelques circuits dans les principales villes et régions, agrémentés de plans de consultation assez ardue à cause de la reliure. Le guide est illustré de quelques photographies en couleur.

Guides Marco Polo

Toujours chez Hachette, les guides Marco Polo sont de format beaucoup plus compacts et vont à l'essentiel : où manger, quoi acheter, où

dormir. Pour chaque région, il propose la « sélection Marco Polo » d'endroits à visiter, en plus de recenser les meilleurs hôtels, restaurants et musées.

Des cartes assez détaillées du pays ont été aménagées dans les couvertures, mais on n'y trouvera pas des grandes villes.

La collection des guides Marco Polo comprend toutefois plusieurs titres, tous écrits par des journalistes qui vivent sur place.

Guides Baedeker

Cette série aborde le voyage d'un angle différent : chaque livre comprend une carte grand format des lieux, carte à laquelle le texte fait constamment référence. Plutôt que de suggérer des parcours touristiques, tous les points d'intérêt sont classés par ordre alphabétique, avec références à la carte.

Cette approche conviendra peut-être davantage à ceux qui ont déjà visité une destination, ou qui ont établi une liste de points d'intérêt à partir d'autres sources d'information.

Une section de références, complétée elle aussi par ordre alphabétique, complète ce guide, dont la présentation et les photographies sont superbes. La collection comprend plusieurs titres, surtout en Europe.

Guides Espaces verts

L'éditeur québécois Ulysse mise sur le « tourisme écologique » en lançant une collection à l'intention des voyageurs qui recherchent davantage les activités sportives.

Le premier titre : Nouvelle-Angleterre à vélo, suggère 30 circuits de 23 à 435 kilomètres, classés selon leur niveau de difficulté.

Pour les plus longues randonnées, on donne aussi les bonnes adresses pour l'hébergement et la restauration.

Guides du Routard

Cette collection a fait parler d'elle récemment, quand on a été forcé de retirer du marché un guide contenant quelques commentaires controversés sur le Québec.

Il reste néanmoins que le Guide du Routard jouit d'une excellente réputation auprès des jeunes voyageurs, toujours à la recherche des aubaines dont cette série s'est fait une spécialité.

La collection comprend de nombreux titres couvrant l'ensemble des destinations populaires.

Guides Larousse Voyages

Les voyageurs qui préfèrent les guides de format de poche trouveront chez Larousse une collection regroupant plusieurs destinations, en Europe pour la plupart.

En 128 pages, les guides Larousse proposent des circuits et excursions, des listes de restaurants et musées et un dictionnaire des attrait culturels et historiques de chaque destination, le tout agrémenté de photographies en couleur et de plusieurs petits plans.

Ils seront davantage utiles une fois sur place, plutôt que pour planifier un voyage.

On pourra se tourner alors vers les nombreux livres de voyage publiés aussi chez Larousse.

Guides Berlitz

Toujours en format de poche, les guides Berlitz offrent une particularité intéressante : un lexique d'expressions indispensables en voyage dans la langue du pays. On ne s'attendait pas à moins de la part de Berlitz.

SUEZ MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan

1er juillet au 2 septembre 1993, par pers., par jour, occ. double, 5 des 196 chambres.
U.S. 3e et 4e personne : gratuit

24\$

1-800-327-5278

UNIQUE 880, chemin Ste-Foy QUÉBEC
Voyages Montcalm (1991) Tél.: (418) 683-2474 ou 1-800-667-1648

"Voyage culturel et spirituel"
"Rendez-vous mystique"

Fatima, Batalha, Nazaré, Compostelle
L'Escorial, Avila, Loyola, Biarritz, Lourdes
11 au 25 octobre 93/2574\$ (tout compris)

Informations: Réal Maltais / Carmen Morin ou Diane Garneau (418) 623-4537

Gagner un gros lot de plaisirs d'été!

Demandez notre FORFAIT SPECIAL CASINO

Demandez nos tarifs spéciaux pour groupes

27\$05

par jour / par personne, 2 pers. par chambre, du lundi au jeudi. Ajoutez 10\$ par personne les fins de semaine, pour 2 nuits.

TRINIDAD MOTEL
Tennessee Avenue, près du Boardwalk
Atlantic City, NJ 08401
609-344-8956

PARIS DÉPARTS DE QUÉBEC

27 ANS AU SERVICE DES VOYAGEURS DU SOLIDE!

UNIQUEMENT EN GROS PORTEURS

ROYAL
POUR LE PLAISIR DE VOYAGER

L'ENGAGEMENT ROYAL

ROYAL se distingue par la fiabilité de sa flotte ainsi que par son souci de toujours respecter son horaire de vol. L'excellence du service de ROYAL, la courtoisie de son personnel, ses menus gastronomiques, ses vins français sélectionnés par des experts et ses fines liqueurs importées reflètent bien son engagement d'offrir à ses passagers le nec plus ultra en matière de qualité.

SERVICE EN L-1011 DE 361 SIÈGES DÉPART TOUS LES SAMEDIS JUSQU'AU 27 SEPT. 1993

NOUVELLES FRONTIÈRES

PRIX ALLER RETOUR
PRIX SELON VOTRE DATE DE DÉPART / TAXES INCLUSES

DATES	PRIX
Le 17/07	399\$
Le 24/07	349\$
Du 31/07 au 11/09	499\$
Du 18/09 au 25/09	469\$

À PARTIR DE **349\$**
VOL ALLER RETOUR TAXES INCLUSES

VOITURE
LOCATION AU CENTRE-VILLE DE PARIS
Polyservices (France)

26\$
FORMULE TOUT COMPRIS
KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ
TAXES ET ASSURANCES
PAR VOITURE / PAR JOUR

*SEAT MARBELLA (GROUPE VOLKSWAGEN)

CONDITIONS EUROPE

- Séjour maximum: aucun;
- Billet ouvert 1 an: supplément de 100\$;
- Possibilité de jumeler à un autre vol: sans frais;
- Enfants de moins de 12 ans: réduction de 50\$ sauf sur les tarifs à 349\$ et 399\$;
- Bébé de moins de 2 ans: gratuit;
- Dutes les taxes sont incluses.

NOUVELLES FRONTIÈRES

PERMIS DU QUÉBEC
DISPONIBLES EXCLUSIVEMENT DANS LES BONNES AGENCES DE VOYAGES

TourPass

MÉCHANT TRUC CETTE AFFAIRE-LÀ!

Vous voulez voir le Québec? Le vrai Québec de grandes villes, de petits villages, des forêts et des montagnes, les chutes du Niagara? "Niagara?!" Ouais, c'est en Ontario, mais on vous le donne en prime pour rien! **TourPass**, c'est le format GÉANT, superéconomique d'acheter votre transport terrestre. L'autocar à la portée de tous, chauffeur compris.

RENSEIGNEMENTS : 524-4692
Disponible chez Orléans Express, Voyages Campus, Voyageur

L'Outaouais

Laissez-vous Surprendre!

RÉGION DE LA CAPITALE DU CANADA

- CITRUS CANADA**
du 2 juillet au 6 septembre 1993
La grande fête estivale des arts de la scène sur le boulevard de la Confédération.
1-800-465-1867 / (613) 239-5000
- LA FÊTE DU CANADA**
le 1er juillet 1993
Des activités pour toute la famille sur le boulevard de la Confédération.
1-800-465-1867 / (613) 239-5000
- FESTIVAL DE MONTGOLFÈRES DE GATINEAU**
du 3 au 6 septembre 1993
Ne manquez pas le plus important festival de montgolfières au Canada! Rendez-vous au parc de la Baie à Gatineau pour cette fête familiale.
1-800-668-8383 / (819) 243-2330
- MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS**
Les expositions, les spectacles, le Musée des enfants et les projections sur écrans géants IMAX et OMNIMAX® du CINEPLUS vous feront parcourir plusieurs siècles d'histoire. Un voyage mémorable à faire avec nous.
100, rue Laurier, Hull
(819) 776-7000
- MUSÉE NATIONAL DE L'AVIATION**
Le Musée national de l'aviation possède une collection unique en son genre au Canada et l'une des plus remarquables au monde.
Aéroport de Rockliffe, Ottawa
1-800-463-2038 / (613) 993-2010
- PARC OMEGA**
Une visite en voiture au milieu d'animaux en liberté tels que wapiti, sangliers, bisons et autres. Adultes: 5,50 \$
Route 323, Montebello
(819) 423-5023 / 423-5487
- TRAIN À VAPEUR HULL-WAKEFIELD EN VOITURE**
La plus récente attraction touristique de la région de la capitale nationale. Avez une excursion inoubliable à bord d'un vrai train à vapeur d'autrefois. Suivez le cours sinueux de la rivière Gatineau en passant par Hull, Chaboua et Wakefield. Adultes: 19 \$-21 \$
199, rue Montcalm, Hull
(819) 77-TRAM

Centre touristique de Lac Simons
Ses deux kilomètres de plage sablonneuse, ses 316 sites de camping entourés de pins rouges et ses nombreuses activités nautiques et de plein air vous emballeront à coup sûr!
Réservations: Dubamel, (819) 428-7931

HOLIDAY INN CROWNE PLAZA
85,00 \$ en occ. simple ou double incluant petit déjeuner style buffet. Taxes en sus. Valable les vendredis, samedis et dimanches du 1er mai au 31 octobre 1993, selon disponibilité.
Réservations: 2 Montcalm, Hull
1-800-567-1962 / (819) 778-3880

HÔTEL RAMADA
Forfait Gite et petit déjeuner 79,95 \$
Chambre pour une (1) nuit avec petit déjeuner complet pour deux (2) personnes. Stationnement inclus. Taxes en sus.
Réservations: 35 Laurier, Hull
1-800-567-9607 / (819) 778-6111

HÔTEL QUALITY INN
Réservez-vous une vue de la capitale nationale à partir de 55,00 \$.
A seulement quelques pas du Musée canadien des civilisations. Stationnement gratuit. Restaurant "Café La Ciboulette". Bar. Piscine intérieure.
Réservations: 131 rue Laurier, Hull
1-800-221-2222 (CN093) / (819) 770-8550

VILLE D'AYLMER
Entre la rivière et la montagne, entre le passé et l'avenir, on choisit Aylmer... pour vivre tout à loisir.
Place des Pionniers, 115, rue Principale
(819) 684-5372, ext. 1114.

VILLE DE HULL
Destination Hull - Le rendez-vous de l'été. N'hésitez plus, faites vos bagages et Bienvenue à Hull!
Pour renseignements ou pour recevoir gratuitement le guide touristique de Hull, communiquez avec le Bureau du Tourisme et des congrès de Hull: 1-800-567-9824

Association Touristique de l'Outaouais
1-800-265-7822

Gouvernement du Québec
Ministère du Tourisme

Pour obtenir le guide touristique de l'Outaouais, écrivez à: Association touristique de l'Outaouais, C.P. 2000, Succ. B, Hull (Québec) J8X 3Z2 ou téléphonez: (819) 778-2222. Tourisme Québec peut également vous renseigner, composez sans frais de partout au Québec: 1 800 363-7777. Demandez l'opératrice #630.

PARTIR...

QUÉBEC / TROIS-RIVIÈRES
Une escapade familiale à bord du Cavalier Maxim, détente, jeux, animation, musique, spectacle et hot-dog party.
Date: 17 juillet
Départ: 9h30
Tarif: 49\$ + taxes / adulte
1 enfant gratuit par adulte.

QUÉBEC / CHARLEVOIX / TADOUSSAC
Les îles et les caps se succèdent le long des côtes avant d'atteindre le territoire des baleines. Croisière, repas, jeux, animation et retour en autocar.
Dates: 8, 11, 25 septembre
Départ: 8h30
Tarif: 89\$ + taxes

QUÉBEC / MONTRÉAL / FEUX D'ARTIFICE
Une explosion de couleurs et de musique après une journée de détente à bord du Cavalier Maxim, ponts terrasses, salle à dîner, salle de spectacle, bars et Club Maxim. Animation, narration, repas et retour en autocar.
Dates: 11, 18, 25 juillet, 1er août
Départ: 8h30
Tarif: 119\$ + taxes

FJORD SAGUENAY
Notre croisière vous mène de l'embouchure au majestueux Cap-Trinité
Départ quotidiens de Baie Ste-Catherine et Tadoussac du 1er juillet à la mi-septembre.
Tarif: 40\$ + taxes (Repas inclus)

CROISIÈRES BALEINES
Navimex vous offre le plus grand choix: Baie Ste-Catherine (Charlevoix), Tadoussac, Rivière-du-Loup.
Formule souper-croisière disponible
Forfait croisière-autobus
Centre d'interprétation à bord

Croisières Navimex • 692-4643

Cétacé "Beau"



Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs



Le Bas-Saint-Laurent

Là où vous aimerez revenir

AUBERGE DE L'ANSE: Une halte avant ou après la traversée de Rivière-du-bas du fleuve. Sur une falaise majestueuse, à l'Anse-au-Perril, Rte 132 Est, une accueillante auberge vous offrant terrasse avec vue sur le fleuve, salle à manger intime et chaleureuse. Rés.: (418) 867-3463

AUBERGE DU MANGE-GRENOUILLE: Notre auberge vieille de 150 ans, dominant les îles du Bic, riche de son décor romantique et théâtral, vous accueille à sa savoureuse table et vous soigne aux petits oignons. Et pour les amoureux de voyage... restaurant, terrasse, jolies chambres, bain Jacuzzi. Pour inf., tel.: (418) 736-5656

AUBERGE LA GOURMANDIÈRE: Située sur la rive du lac Pohénégamook, lieu de villégiature, calme, bon accueil et fine cuisine. Disponibles: forfaits, chalet cabines-cuisinettes, motels, piscine, tennis, bicyclette, etc. (418) 859-2323

AUBERGE LA MAREE DOUCE: Au bord du majestueux fleuve avec une magnifique auberge construite en 1860 dans un décor accueillant où vous trouverez des chambres coquettes, une salle à manger attrayante, spécialités fruits de mer et cuisine française. A proximité du Musée de la mer. Route 132, au 1329, boul. Sainte-Anne, Pointe-au-Père. Rés.: (418) 722-0822

CAP SUR LE PHARE: Ile Verte - Sur l'île, séjournez près d'un site historique (1809), dans la maison des anciens gardiens du phare. Authentique, calme, vélos, vue panoramique sur le Parc marin. 27,50 \$ par pers., en occ. double, déjeuner inclus. (418) 898-2757

CHALETs A BIC ET SAINT-FABIEN: A proximité du Parc du Bic, petits chalets coquets à Saint-Fabien-sur-Mer, à la baie des Roses et aux abords des lacs de Saint-Fabien. Pour informations et réservations: (418) 869-3311 ou 869-3333

HÔTEL LEVESQUE - RIVIERE-DU-LOUP: Centre de villégiature de 100 unités avec vue sur le fleuve, salle à manger et restaurant de renom. Piscine, terrain de jeux, vélo, gym. Plusieurs forfaits disponibles dont le forfait Baignades et le forfait dans les îles. Réservation et inf.: 1-800-463-1236

HÔTEL RIMOUSKI: Situé au cœur de la ville, vue sur le fleuve St-Laurent, piscine intérieure et terrasse, bar, restaurant (fruits de mer). Forfaits disponibles, à partir de 43\$/pers., en occupation double. Rés.: 1-800-463-0755

LES BEAUX MATINS: Hébergement et copieux petits déjeuners dans une somptueuse maison ancestrale bâtie par des aristocrates de la fin du siècle dernier. Vue sur le fleuve. 343, Fraser (Route 132), St-Patrice-de-Rivière-du-Loup, tél.: (418) 867-4890

N.-D.-DU-PORTAGE: Chalets ou app. tout équipés. Vue sur le fleuve, couchers de soleil remarquables. Séjour confortable. Location à la semaine ou au mois. A partir de 250\$/sem. Four réservations: (418) 862-6836

NOTRE-DAME DU PORTAGE - AUBERGE SUR MER: Le spectacle à l'heure du coucher de soleil. Une auberge sympathique où règne le calme et la détente. Une table étonnante et raffinée. Un endroit à découvrir, un prix pour le découvrir: 55\$/pers.occ. double. P.A.M. Jusqu'au 7 juillet 93. (418) 862-0642

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Offrez-vous une escapade pleine air-détente de 3 jours/2 nuits incluant: hébergement, repas, activités de plein air et soins de santé (massage, bain relaxant, enveloppement d'algues et pressothérapie) 281 \$ par pers./occ. double. Autres forfaits disponibles. Tél.: 1-800-463-1364

CHARLEVOIX

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES: Découvrez la Belgique, ses bières, ses mets typiques et plats végétariens! Une auberge intime à 45 \$ par nuit pour 21 Gilbert et son équipe vous accueillent. Enfants, bienvenus! 121, des Falaises, Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-7480, 1-800-363-7480

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: De nombreux forfaits récréo-touristiques et gastronomiques vous sont offerts. Table d'hôte de traditions bretonne et charlevoisienne. Hébergement alliant calme et confort face aux Hautes-Gorges, 66 \$ pour 2 pers. incluant petit déjeuner. Vale de montagne, randonnées pédestres, 4 roues, équitation, 62, rang 2, route Notre-Dame-des-Monts, Ste-Agnès (Charlevoix). Réservations (418) 439-4820

AUBERGE DE LA RIVE ET MOTEL: Saint-Joseph-de-la-Rive. Située sur le bord du fleuve, plage, piscine, cuisine, chambres rénovées, cuisine régionale. A partir de 48,50 \$ par jour, par pers., occ. double. Réservez tôt au 1 (418) 635-2846

AUBERGE DONOHUE: Maison de rêve longée par le St-Laurent. La majorité avec vue sur le fleuve, balcon, foyer, bain tourbillon. Grand terrain fleuri, piscine. Véritable havre de détente et de repos. A partir de 42,50 \$ p.p., occ. double (P.E.M.). Billets disponibles pour attractions régionales. 145, Principale, Pointe-au-Pic. (418) 665-4377 (frais d'appel remboursés 3 min. si réservation)

AUBERGE LA CHÂTELAINE: Magnifique villa centenaire, vue sur le fleuve, 8 chambres spacieuses et romantiques, de 40 \$ à 50 \$ par pers. occ. double, incluant déjeuner-buffet. Salle de bains privée. Spécial forfait deux nuits. 138, des Falaises, Pointe-au-Pic, (418) 665-4064

AUBERGE AU PETIT BERGER: Calme, courtoisie, confort et qualité. Située au centre du magnifique village de Pointe-au-Pic l'Auberge vous offre 19 chambres avec petits déjeuners, tennis, piscine et service de bar à partir de 37,50 \$/pers. en occ. double. Tél.: (418) 665-4428

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR EXTRAORDINAIRE CHEZ LA FAMILLE DUFOUR

VIEUX-QUÉBEC

HÔTEL CLARENDON: Construit en 1870, situé au centre des fortifications du Vieux-Québec, entièrement rénové, climatisé et avec ses murs le restaurant Charles-Baillarge, le plus ancien restaurant au Canada. 93 chambres tout confort, cuisine raffinée, Bar l'Empire ou le jazz est à l'honneur, directement relié à un stationnement intérieur. Demandez nos avantages forfaits. Tél.: (418) 692-2480 - FAX: (418) 692-4652 - 1-800-463-5250, HÔTE: 1-800-361-6162

MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL-DES-NEIGES: Centre de villégiature et de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne, 110 chambres de luxe, cuisine réputée, piscine intérieure panoramique, sauna, bain tourbillon, salle d'exercices, salles de réunions (12). Demandez nos avantages forfaits: "Croisière" aux départs de Québec ou Montréal, "Évasion vers l'art", "Coeur à cœur", "Douce Vacances", "Réunion d'affaires", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 827-5711 - FAX: (418) 827-5997, sans frais: 1-800-463-5250 - HÔTE: 1-800-361-6162

BAIE-ST-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge à flanc de montagne avec vue magnifique sur le Saint-Laurent. 27 chambres tout confort, fine cuisine, salle de réunions et de jeux, piscine intérieure panoramique, bar-détente, ambiance chaleureuse, etc. Demandez nos forfaits: "Croisière" aux départs de Québec ou Montréal, "Évasion vers l'art", "Coeur à cœur", "Douce Vacances", "Réunion d'affaires", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 435-5505 - FAX: (418) 435-2779, sans frais: 1-800-463-5250 - HÔTE: 1-800-361-6162

ÎLE AUX COUDRES

HÔTEL CAP-AUX-PIERRES: Dans une ambiance familiale, 46 chambres et 52 motels tout confort, cuisine exceptionnelle, piscine intérieure, billard, ping-pong, tournois sportifs, soirées animées folklore, ambiance familiale. Demandez nos forfaits: "Croisière" aux départs de Québec ou Montréal, "Évasion vers l'art", "Coeur à cœur", "Douce Vacances", "Réunion d'affaires", "Cadeau", etc. Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes. Tél.: (418) 438-2711 - FAX: (418) 438-2127, sans frais: 1-800-463-5250 - HÔTE: 1-800-361-6162

TADOUSSAC

HÔTEL TADOUSSAC: Grand manoir traditionnel entièrement rénové avec sa vue imprévisible sur la baie de Tadoussac, le Saint-Laurent et la Saguenay. 149 chambres tout confort, cuisine réputée, piscine, tennis, marée, golf, mini-golf, croisières à bord du luxueux FAMILLE DUFOUR et de la fameuse goélette Marie-Clarisse, etc. Demandez nos forfaits: "Croisière long parcours", "Coeur à cœur", "Golf", "Découverte du fjord du Saguenay", "Safari visuel aux baleines", "Évasion au cœur des rives", "Douce vacances", "Cadeau", "Réunion d'affaires". Tarifs et forfaits spéciaux pour groupes, etc. Tél.: (418) 235-4421, sans frais: 1-800-463-5250, téléc.: (418) 235-4607. OUVERTURE DÉBUT MAI

Réservations sans frais: 1-800-463-5250
1-800-361-6162

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 647-3377-8 ou sans frais, au 1 (800) 463-4828.

CHARLEVOIX

AUBERGE LA COUDRIÈRE: Une atmosphère d'ancien manoir, nouvelle cuisine, musique et danses folkloriques, animation et jeux divers, piscine chauffée, 49 motels. Réservations: (418) 438-2838, La Baleine, Île aux Coudres GOA 2A0.

AUBERGE LA COURTEPOINTE: Petite-Rivière-Saint-François, havre de paix en bord de mer et montagne, chambres luxueuses avec salle de bains privée, bonne table, avec vue superbe sur le fleuve, bain tourbillon à l'extérieur, location de vélos. L'endroit à découvrir si l'on recherche le calme et la paix. 55,95 \$ p.p., occ. double. P.A.M. Rés.: (418) 632-5858, téléc.: 632-5786

AUBERGE LA GRANDE MAISON: "À Baie-Saint-Paul, pour ceux qui aiment la vie de village." François Trepanier, La Presse, 4 juillet 92. PC. Au centre des activités culturelles, La Grande Maison vous attend. Laissez-vous guider, vous envelopper chez nous. De 20 \$ à 40 \$/pers., occ. double. Diane, Robert et Fanny... 160, rue St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul (418) 435-5575

AUBERGE LA MAISON OTIS: La vie d'auberge à son meilleur. Table 4 fourchettes, 3 maisons de style, 30 chambres de luxe, toute catégorie. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillon, boîte à chansons, centre santé-beauté, boutique-galerie d'art. Au cœur du Baie-St-Paul artistique. FORFAIT à partir de 70 \$/pers. en occ. double en P.A.M. 23, rue St-Jean-Baptiste, Baie-St-Paul, (418) 435-2255

AUBERGE LA PERDRIOLE: TOUT L'ÉTÉ EN FÊTE! 25 \$/nuit, chambre et déjeuner (par pers., occ. double). Cofe-terrasse et bar "Au Joyeux", relais de campagne de Fred Bernier à ST-JOSEPH-DE-LA-RIVE, la "perle" de Charlevoix. Rés.: (418) 635-2435

AUBERGE LA PETITE MARMITE: En bordure du majestueux St-Laurent. Idéal pour planche à voile et golf. Grande salle à manger. Table d'hôte à partir de 18,50 \$ et à la carte. Plan europ. de 30 \$ à 40 \$/pers./jour, P.A.M. de 60 \$ à 65 \$/pers./jour, taxes incluses. 63, Principale, Pte-au-Pic, C.P. 249, GOT 1M0, (418) 665-3583

AUBERGE LAROCHELLE: Une grande demeure où l'on vous reçoit avec le cœur. Son accueil et sa chaleur font de l'auberge un lieu idéal pour ceux qui aiment la vie de bain privée ou bain tourbillon double et foyer. De 35 \$ à 55 \$/jour/pers. occ. double, avec copieux déjeuner inclus. Demandez nos forfaits 2 jours et plus. Située au centre des activités: golf, croisières baleines, Hautes-Gorges, etc. P.S. Attention toute particulière pour un anniversaire ou un séjour amoureux et offre spéciale aux nouveaux mariés. Face au fleuve, 68, rue Principale, Pointe-au-Pic, (418) 665-4622

AUBERGE LA ROMANCE: Magnifiques chambres avec salle de bains privée, vue sur le fleuve, foyer, lit baldaquin, bain tourbillon. Le romantisme d'un décor enchanteur! Prix spéciaux basse saison. 129, boul. des Falaises, Pointe-au-Pic, (418) 665-4865

AUBERGE L'ÉTÉ: À St-Joseph-de-la-Rive, dans l'intimité et la chaleur de son authentique maison familiale, "L'ÉTÉ" s'ouvre à vous, cuisine raffinée, bons vins. Début saison: 21 mai. "FORFAIT WEEK-END" P.A.M. 55 \$ p.p., par jour, occ. double. Rés.: (418) 635-2873

AUBERGE LES SOURCES: Venir faire son p'tit tour dans Charlevoix à Pointe-au-Pic, c'est rendre hommage aux beautés qui nous entourent et renouer avec soi et les autres. Présentez-vous FORFAIT exceptionnel, aucune hésitation dans votre choix. Haute saison: juillet et août 72,50 \$/pers., occ. double incluant le coucher, déjeuner, souper, taxes et service. 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic. Inf. (418) 665-6952

AUBERGE-MOTEL DU CAPITAIN: Séjour romantique à l'île aux Coudres, dichampêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'auberge abordable! Prix de 45 \$ à 65 \$ par pers. par jour, occ. double, souper et déjeuner. Rés.: (418) 438-2242, 781, chemin des Coudriers, Île aux Coudres GOA 2A0

AUBERGE PETITE MADELINE: C'est l'été! On cueille tous les plaisirs mûris - sent ça et là - une marguerite - un livre sur la grande galerie - un café matinal s'allonge, s'étire en flânerie, en rêverie - Les étoiles tombent sur le corps l'eau vive de la rivière, le soleil, les tissus légers dans la bouche la saison devient fraîche, pain et confitures, torte aux bleuets - A Port-au-Pic, on cueille l'été, la joie 47,95 \$ par pers., occ. double comprenant souper, dodo et déjeuner. 400, route Port-au-Pic, Saint-Siméon, GOT 1X0. Tél.: (418) 638-2460

CHALETs DU GENEVRIER: 11 luxueux chalets 4 saisons, 2 chambres, cuisine, foyer. Prix à partir de 55 \$/jour en semaine pour 4 personnes. Activités estivales: animation sur place, programme complet d'activités familiales, croisières aux baleines à Hautes-Gorges. Restaurant familial sur place. 1175, boul. Mgr.-de-Laval, Baie-St-Paul, GOA 1B0, (418) 435-6520

CHEZ GEORGES: Baie-Saint-Paul. Vue panoramique sur le fleuve et l'île aux Coudres. A l'angle des routes 138 et 362. (418) 435-3230

HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU: Lieu de repos et de divertissement. 47 unités, télé couleur, animation, spectacles de danse folklorique, cuisines canadienne et québécoise, près du Musée des voitures d'eau. Piscine chauffée à l'eau salée du fleuve. Informez-vous sur notre spécial 6 jours. St-Louis, Île aux Coudres, GOA 1X0. (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118

LA MAISON FRIZZI (B & B): Surplombant le Saint-Laurent, maison autrichienne aux chambres luxueuses, salon, foyer, déjeuners variés, thé et gâteaux en fin d'après-midi. Profitez d'un moment de détente pour vous combler! Tarifs: 55 \$ et 65 \$ pour 2 pers. Pointe-au-Pic, réservations: (418) 665-4668

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Forfait à partir de 71 \$/pers./jour en occ. double, incluant le souper, le petit déjeuner et les pourboires. Cop-à l'Aigle, GOT 1B0. (418) 665-4423 ou 681-6657 (Québec)

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers, (418) 435-8868

MAISON LAJOIE: Île aux Coudres. Chambres accueillantes et gaies avec vue sur le fleuve. Prix à partir de 29 \$ par personne en occupation double, petit déjeuner inclus. 40, rue Principale, La Baleine, (418) 438-2500, frais virements acceptés.

BED & BREAKFAST

Vacances au Québec

Gîtes du passant^{MD}
Auberges du passant
Gîtes à la ferme
Maisons de campagne

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise ou l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la Fédération des Agriculteurs du Québec et doit répondre à des standards de qualité.
G.P.: Gîte du passant/ service-Bed and Breakfast (5 chambres et moins).
G.F.: Gîte à la ferme/ chambre d'hôte et demi-pension ou pension complète.
M.C.: Maison de campagne/ chalet ou maison de ferme tout équipé.

Pour plus d'informations: (514) 252-3138

BAIE-SAINTE-ANNE

Aux Cormorans, maison centenaire au bord du fleuve, vue spectaculaire du parc du Bic (418) 738-8113
La Ferme paysagère, Gabrielle et Régis Rouleau, G.P., G.F. 121, rue 293 Sud, St-Jean-de-Dieu (418) 963-3315
La Maison Bérubé, G.P. sur une ferme, 1261, boul. St-Germain Ouest, Rimouski, 5 chambres (418) 723-1578
La Maison au toit bleu, maison ancestrale au village Marie-Alice Dumont, St-Alexandre (418) 495-2701
Terror des Basques, meubles anciens. Possibilité d'excursions variées. Trois Pistoles (418) 851-2001
Verger Fran-Nor, 159, rang 2 Est, Trois-Pistoles, endroit calme, 3 chambres, tél.: (418) 851-4663

CHAUDIÈRE APPALACHES

La Sérénade, G.P., maison avec meubles antiques, coucher, déjeuner, St-Georges, Beauce, tél.: (418) 228-1059

COEUR DU QUÉBEC

Accueil Les Semelles, G.F. au pays des Filles de Caleb, village du bûcheron. Hérouville (418) 365-6190
Au Bourgainvillier, St-Sévère, maison ancestrale Héroux au cachet rustique, tél.: (819) 284-5653
Maison Trudel, meubles antiques, voisin du village d'Émile, Hérouville (418) 365-7624

ESTRIE

Au Relais des mésanges, M.C. en montagne, lac, plage privée, animaux de ferme, 7 chambres (819) 884-2286
Ferme Ayer's Cliff, endroit tranquille, beau paysage. Possibilité vélo (819) 838-4433
Ferme Vernal, Fernande et André Vigant, 150, ch. Jetté, Farmham J2N2P9. Pour inf.: (514) 293-5057
Sutton, Forêt, maison centenaire, sentiers, piscine, véranda, salle à manger (514) 538-3776
Waterloo, Le Versant, 1552, r. 241, 3 chambres, coucher, déjeuner (514) 539-2983

GASPÉSIE

Auberge La Seigneurie, 621, St-Jérôme, Matane. Entrée centre-ville. Tél.: (418) 562-0021
Gîte Baie Jolie, 270, montée Wakeham, Gaspe, 30 min. du parc Forillon (418) 368-2149
Gîte du Levant à Forillon, non-fumeur. Sentier boisé, jardins fleuris, ruches, basse-cour (418) 892-5814
Macdell, G.P., M.C., G.F., ferme ancestrale, déjeuner à l'ancienne, auberge de thérapie à 3 km (418) 752-5270
Maison du juge Thompson (1844), non-fumeur, jall, août, New Carlisle. Tél.: (418) 752-6744, été (418) 752-6308

LAURENTIDES

Chaudière aux Marguerites, maison rustique, foyer, 3 chambres, village culturel et plein air (819) 322-6379
QUÉBEC ET SES ENVIRONS
Cap-Santé, L'Hémérocalte, face au fleuve, chambre, déjeuner, massage californien. Tél.: (418) 285-3545
Maison Dina, 2850, Fontaine, Ste-Foy, quartier calme, chambres confortables (418) 652-1013
Mont-Sainte-Anne, belles maisons ancestrales ou modernes, 30 min. de Québec ou Charlevoix (418) 650-2030

SAGUENAY - LAC-ST-JEAN

Chambard, maison de campagne tout équipée ou chambres, 1 km de la plage. Val-Jalbert (418) 342-8388
Ferme des 3 cours d'eau, fjord et parc Saguenay, sentier pédestre, beauté de la nature (418) 272-2944
Ste-Rose-du-Nord (G.P.): un nid sur le fjord, 640, boul. Tadoussac, rte 172, tél.: (418) 675-2589

CHAUDIÈRE/APPALACHES

AUBERGE FLEUR DES BOIS: "Le plus beau site peut-être de la rive sud, celui d'où la vue embrasse la plus vaste étendue et le plus grandiose spectacle." (de Arthur Buis). Une charmante auberge avec le fleuve à ses pieds. Les aubergistes résidant sur place, Carole et Jude Bonneau vous accueillent avec la table d'hôte du chef, Jean-Louis Caumon. Cholets, piscine, golf, pêche, musée, salle de réceptions à proximité. Brunch, table d'hôte tous les dimanches. 103, route du Quai, Rivière-Quéule (sortie 450, aut. 20). Inf. tél.: (418) 856-1201, fax. 856-5580

L'AUBERGE DES GLACIS: Par AMOUR ou par AFFAIRES. Une merveilleuse retraite et son auberge. CONFORT DOUILLET et attentions, salles conférences. 35 \$/chambre avec salle de bains, gastronomie. Forfait 103 \$/2 pers. Forfait groupe. (418) 247-7486

LE KÉBÉCOIS: À deux minutes du pont de Québec sur la Rive-Sud, 70 chambres confortables. Chambre à partir de 59,95 \$. Salle à manger, bar, piscine, douillettes ou suites luxueuses (bain tourbillon, salon, foyer, balcon). P.A.M. à compter de 93 \$. PE à compter de 52,50 \$ par pers., occ. double. Forfaits baleine, hautes gorges, sentinelles du fleuve, golf. (418) 665-3731

Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature

CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES: Une auberge romantique à l'enseigne du calme et de la détente. La splendeur de la vue sur le fleuve n'a d'égal que l'excellence de notre cuisine, maintes fois acclamée. Chambres douillettes ou suites luxueuses (bain tourbillon, salon, foyer, balcon). P.A.M. à compter de 93 \$. PE à compter de 52,50 \$ par pers., occ. double. Forfaits baleine, hautes gorges, sentinelles du fleuve, golf. (418) 665-3731

HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Île aux Coudres, 90 chambres, bres dans un site de rêve, au bord du St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommée pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 70 \$ (taxe en sus) p.p./jour, 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855

COEUR DU QUÉBEC

AUBERGE GODEFROY: À dix minutes du centre-ville de Trois-Rivières, nous vous proposons calme et confort dans un décor enchanteur. Forfait Golf (5 terrains dont le Godefroy), forfait Détente/Évasion (incluant 1 session de massage suédois), forfait Théâtre et Gastronomie, forfait Croisière, accès à notre centre sportif (piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux, jeux extérieurs...) centre d'interprétation de la nature (sentier pédestre et vélos sur place). 3 jours/2 nuits en P.A.M. à compter de 175 \$/pers. occ. double et 2 jours/1 nuit en P.A.M. à partir de 85 \$/pers. occ. double. Pour réservation: 1-800-361-1620

AUBERGE LAC-ST-PIERRE: Splendide auberge, vue spectaculaire sur le Québec. Confort 5 lys, fine cuisine réputée. Laureate régionale des grands prix du Tourisme 1992: accueil et gastronomie. 30 chambres luxueuses, la majorité avec bain tourbillon. Forfait PAM (serv. incl.) de 80 \$ à 109 \$/pers./nuit, occ. double, deux nuits de 152 \$ à 204 \$/pers. occ. double. Aussi forfait incl. massothérapie. Rés.: (819) 377-5971

ESTRIE

LE CHÂTEAU BROMONT HÔTEL SPA: Créez votre "forfait loisir" à 69 \$/pers./nuit comprenant hébergement, petit déjeuner, une activité au choix. Activités: chasse ou trésor, randonnée équestre, mission "mayday", circuit vignoble, loisirs nautiques, tennis, vélo, service de gardiennage, pique-nique, théâtre. Profitez de notre terrasse panoramique, piscines et bains tourbillons intérieurs et extérieurs, saunas, squash, racquetball. Centrale de réservation: 1-800-363-0363 (sans frais) ou (514) 534-3433

MANOIR DES SABLES: Face au mont Orford avec un golf de 18 trous et un lac privé. Tennis, vélo, piscine et activités animées pour toute la famille. Demandez nos nombreux forfaits dont "Les Beaux Dimanches" incluant 1 chambre le dimanche et le petit déjeuner, à 52 \$/pers. en occ. double avec 1 "18 trous" de golf gratuit ou notre "Clinique de golf", 2 nuits/3 jours à 219 \$/pers., occ. double avec repas, hébergement et leçons. 90, av. des Jardins, Orford, sortie 118, aut. 10, 1-800-567-3514

MANOIR HOVEY: Un manoir historique sur les rives d'un lac cristallin, hébergement et cuisine haut de gamme (5 fleurs de lys et CAA 4 diamants). 35 chambres exclusivement décorées, la plupart avec vue sur le lac et les boisements de lit à baldaquin, balcon, bain tourbillon et foyer, 2 petites plages, tous les sports nautiques, tennis, vélos de randonnée et les jardins magnifiques. Voici le Manoir Hovey! Aussi bien pour une halte que pour un long séjour. Vacances soleil à partir de 112 \$/pers./jour, incluant souper, petit déjeuner, service et toutes les facilités récréatives. 2 h 30 de Québec. Tél.: (819) 842-2421, téléc.: (819) 842-2248

LANAUDIÈRE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: L'évasion au naturel, à 1 heure de Montréal. (4 fleurs de lys). 50 chambres et suites, piscine intérieure, saunas, bains tourbillon doubles et foyers. Salle à manger avec vue panoramique. Idéal pour réunion et banquet. Pensez vacances estivales: forfait semaine 3 jours et plus incluant repas, 64 \$/pers./jour, occ. double. 1-800-363-8614

AUBERGE SUR LA FALAISE: Gagnant de la Gastronomie 1992. Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 24 chambres luxueuses, à partir de 90 \$/jour, p.p., occ. double, incluant déjeuner et souper. Piscine intérieure, sauna, massothérapie, tennis, badminton, shuffleboard, vélo de montagne, embarcations au lac. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. A St-Alphonse, à 1 heure de Montréal. A un être cher, offrez un certificat-cadeau.

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: "Un des hôtels de classe dans les Laurentides." Plein air et gastronomie. Hôtel de 72 chambres, situé au sommet d'une montagne avec lac, piscine, sauna, tennis, squash et piste de randonnée, cuisine gastronomique et piano-bar. A proximité: golf, équitation et théâtre d'été. Prix spéciaux pour groupes et cè

En vacances au Québec



Collaboration



LE SOLEIL



La maison d'Emilie, dans le village du même nom, à Grand-Mère.



L'ancien manoir Taché, à Kamouraska, où on a tourné Cormoran.

Il supplantent les villages historiques

Les villages des séries télévisées pris d'assaut

Présents dans les salons par le petit écran pendant tout l'hiver, les personnages des téléromans continuent, durant l'été, de partager la vie des télévotants québécois à travers les nombreux villages dont ils sont les héros.

par CLAUDE VAILLANCOURT
LE SOLEIL

On dirait même que les villages des séries télévisées ont supplanté les villages historiques dans le cœur des Québécois. A moins que l'un d'eux, comme le village Canadienne de Earle Moore, dans la région de Lanaudière, ait une double vocation ayant d'abord été créé comme village historique pour servir ensuite de lieu de tournage d'une série télévisée.

Heureusement pour les régions touristiques, cette tendance à créer des villages de séries télévisées s'écarte des grands centres touristiques comme Montréal et Québec.

On les retrouve par exemple dans les Laurentides, dans la région de Kamouraska, dans celle du Coeur-du-Québec et dans Charlevoix, un facteur qui incite les touristes à fréquenter d'autres régions touristiques.

L'ainé de tous ces villages, c'est celui de Séraphin, à Sainte-Adèle, dans les Laurentides. Les moins

de 30 ans s'y reconnaissent un peu moins car ils ont moins connu les personnages de Séraphin Poudrier, de la belle Donalda et de l'aventurier Alexis. Un petit train permet aux enfants de pénétrer dans la forêt jusqu'au shack de Bill Wabo. Malheureusement, l'animation n'est pas le point fort de ce village de téléroman fort populaire il y a de cela quelques années. Une visite des lieux permet quand même d'échapper à l'atmosphère des glissades d'eau et des sauts à l'élastique tellement nombreux dans ce secteur.

L'animation est par contre le facteur dominant du Village d'Emilie et de celui de Shehawah à Grand-Mère à proximité de la route qui va de Trois-Rivières jusqu'à La Tuque.

Ce lieu touristique est à vrai dire consacré à Marina Orsini, l'interprète d'Emilie et de Shehawah. Parions que le prochain ajout se fera en fonction du prochain rôle de la belle et sympathique comédienne dans une téléserie.

Le Village d'Emilie rappelle les grands moments de la touchante

histoire d'Emilie Bordeleau et d'Orville Pronovost. Des animateurs et des animatrices, en costume d'époque, accueillent les gens dès l'entrée et les guident tout au long du parcours. Il y a bien sûr l'école et son mystérieux grenier où vivait Emilie institutrice. Il y a aussi le camp d'Orville où le couple fit son voyage de noces. Ajoutez la maison de Caleb Bordeleau et celle de Pronovost et vous comprendrez de nombreuses phases du tournage.

Le « Pavillon Desjardins » rend, quant à lui, hommage aux femmes qui ont contribué à bâtir le Mouvement Desjardins et la société québécoise.

Il est possible de se restaurer à « l'hôtel du Grand Nord » et de s'offrir une balade dans un chariot tiré par des chevaux tout en admirant des jardins et des champs cultivés.

Véritable rendez-vous des téléseries, cet endroit nous ramène aussi à la téléserie Shehawah, à l'époque de Maisonneuve et de Marguerite Bourgeoys, pour suivre l'aventure d'Aerenshehawah, cette jeune Amérindienne au destin tragique.

Ce parc thématique contient le cachot, à l'intérieur de La Salpêtrière, puis la place du marché central où l'on est en mesure de

contempler la magnifique chapelle. Les décors de l'Hôtel-Dieu renferment la salle des malades et la pharmacie alors que les cabanes en bois rond d'Elizabeth et de Nicholas complètent le tout.

Une autre destination, « Le musée des filles de Caleb », à Saint-Stanislas, rappelle aussi l'oeuvre d'Arlette Cousture.

Dans le Bas-du-Fléuve, la téléserie Cormoran a provoqué un engouement pour le domaine Taché devenu, par la force des choses, le domaine Cormoran.

Aux constructions et installations originales présentant un grand intérêt historique comme le manoir, le puits seigneurial et le four à pain, on a ajouté de nouveaux aménagements tels que le portail, la pompe, le jardin, le kiosque, l'observatoire du docteur, l'atelier de cerceaux, la croix et le village fictif de l'Anse-à-Maudit.

De l'autre côté du fleuve, on peut aussi se rappeler un autre célèbre personnage de Pierre Gauvreau en se rendant dans le rang Saint-Jean-Baptiste, à Saint-Urbain, pour voir la maison de Rose-Anna, l'héroïne du Temps d'une paix.

Toujours dans Charlevoix, la Galerie de la Vieille Forge, aux Éboulements, perpétue le souvenir de cette émission.

Des souvenirs

Mais délaissions les téléseries pour jeter un rapide coup d'oeil sur certains villages à caractère historique.

Le plus connu, c'est sans aucun doute le village fantôme de Val-Jalbert, entre Chambord et Roberval au Lac-Saint-Jean.

Les autorités gouvernementales ont alloué d'importants crédits pour préserver ces installations qui tombaient à la ruine. Ce village a vraiment existé et les maisons qu'on y trouve ne sont pas des décors de cinéma ou des reconstitutions. C'est un village authentique qui rappelle la prospérité d'autrefois et aussi la fragilité de l'économie.

Par ailleurs, les nombreux Québécois qui franchissent régulièrement l'autoroute Jean-Lesage, entre Montréal et Québec, devraient au moins une fois s'arrêter au Village québécois d'antan, à la hauteur de Drummondville. Soixante-dix bâtiments, rappelant les années 1810-1910, y ont été érigés et une équipe d'environ 200 personnes en assurent l'animation. Classifié lieu d'intérêt historique et culturel, il invite à la détente tout au long des sept kilomètres de sentiers qui le traversent.

La petite municipalité de L'Acadie, dans le Haut-Richelieu, à environ 40 kilomètres de Montréal, présente de son côté le village « Il était une fois... une petite colonie », une réalisation de la famille G. Déglise. Celle-ci, après 20 ans de recherches et d'acquisitions, a, seule et sans aide des gouvernements, mis sur pied ce centre qui comprend des maisons et bâtiments, tous en pièces sur pièces. On voit entre autres un four à pain en forme de hutte de castor, la maison du colon (1790-1810), la remise et l'atelier du colon, la remise à jardinage, etc. Des aires de pique-niques ont été aménagées à deux endroits.

L'histoire de la Mauricie est racontée d'une façon particulière au Village du bûcheron, à Grandes-Piles, le long de la route qui mène de Grand-Mère à La Tuque.

On peut y retrouver les différentes dépendances du camp de bûcheron traditionnel : l'office, le « campe » des hommes, la cookerie, la limerie, la cache, l'écurie et la tour des garde-feu. Ces différents bâtiments ont été érigés dans un petit bois au pied de la montagne de Grande-Piles. Les gens peuvent se sustenter à la cookerie : « bines », fricassée, tourtière et pain de ménage.

VOYAGEZ via L'EXCELLENCE

FAITES VITE! AUX MEILLEURS PRIX

<p>Grand Tour d'Europe 7 pays + Londres + Paris de Québec départ le 25 août 17 jours - avec guide Peu de sièges 2399\$ taxes incluses</p>	<p>Angleterre + Galles + Cornouailles + Ecosse de Québec départ 5 septembre 17 jours Peu de sièges 2449\$ taxes incluses</p>	<p>Russie + Aventure scandinave + Pologne de Québec départ 8 septembre 22 jours - avec guide taxes incluses 2999\$</p>
---	--	--

voyages AZUR & SOLEIL Ltée
1003, RUE MYRAND, SAINTE-FOY (QUÉBEC)
681-8129/681-8120 Télécopieur: 688-9447

Offrez-vous une évasion chez la
FAMILLE DUFOUR

FORFAIT ÉVASION
Incluant: 2 soupers, la chambre pour 2 nuits, 2 petits déjeuners et les facilités de l'hôtel dont la piscine intérieure.

<p>HÔTEL VAL DES NEIGES Beaupré (418) 827-5711</p> <p>À PARTIR DE 129\$ p. pers., occ. double, jusqu'au 14 août 1993. Quantité de chambres limitée</p>	<p>AUBERGE LA PIGNORONDE Baie-St-Paul (418) 435-5505</p> <p>À PARTIR DE 129\$ p. pers., occ. double, jusqu'au 15 juillet 1993 Quantité de chambres limitée</p>	<p>HÔTEL CAP-AUX-PIERRES Ile-aux-Coudres (418) 438-2711</p> <p>À PARTIR DE 149\$ p. pers., occ. double, du 16 juillet au 14 août 1993 Quantité de chambres limitée</p>
--	--	--

FORFAIT BALEINES
2 nuits / 3 jours
Incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners et une croisière «SAFARI VISUEL AUX BALEINES» d'une durée de 3 heures commentée par un naturaliste.

<p>HÔTEL TADOUSSAC Tadoussac (418) 235-4421</p> <p>À PARTIR DE 179\$ p. pers., occ. double, jusqu'au 15 juillet 1993 Quantité de chambres limitée</p>	<p>À PARTIR DE 219\$ p. pers., occ. double, du 16 juillet au 14 août 1993 Quantité de chambres limitée</p>
---	---

Plusieurs autres forfaits disponibles dont les forfaits cadeaux et réunions d'affaires
Réservez maintenant: 1-800-463-5250
ou chaîne Hôte: 1-800-361-6162

POUR PLONGER DANS LES ÉCONOMIES DE L'ÉTÉ...

L'ENDROIT PAR EXCELLENCE.

LES TARIFS À L'OMBRE DE L'ÉTÉ REFONT SURFACE À L'HÔTEL RADISSON.

• Régina (75\$)	• Toronto Est (69\$)	• Montréal (99\$)
• Winnipeg (79\$)	• Harbourfront (109\$)	• Québec (99\$)
• London, Ont. (69\$)	• Aéroport (79\$)	• St-Jean, T.-N. (89\$)
• Ottawa (79\$)		• Vancouver (Ouverture Mai '94)

\$69*

* À partir de
Les tarifs varient selon le jour de la semaine et selon les différents établissements participants.
La disponibilité des chambres est limitée et des réservations à l'avance sont requises. Certaines restrictions s'appliquent.

C'est l'été et les économies coulent à flots. De Régina à St-Jean. De New York à Los Angeles. De Londres à Cancun. Appelez l'hôtel Radisson ou votre agent de voyages afin de profiter des tarifs «À l'ombre de l'été». À compter de 69\$ par chambre, par nuit, jusqu'au 6 septembre. Pourquoi brûler votre été, quand une mer d'économies vous invite à plonger?

Radisson

HOTELS INTERNATIONAL

1-800-333-3333

POUR RÉSERVER DANS LE MONDE ENTIER



Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



COEUR DU QUÉBEC

AUBERGE DU ROY: A Deschambault. Petit château d'hospitalité au décor romantique. Cuisine raffinée. Six chambres à votre disposition. 140\$ pour 2 pers. P.A.M., tennis, bicyclette et baignade. Vos hôtes, la Famille Lisita: (418) 286-6958

CÔTE-DE-BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

AUBERGE LA CAMARINE: Le mont Ste-Anne en été, un rendez-vous avec la nature: golf, vélo de montagne, parapente. Combinez à ces activités le confort moderne d'une sympathique auberge de 31 chambres et les plaisirs raffinés d'une grande table lauréate provinciale du Grand Prix québécois de la Gastronomie 92. Une heureuse escapade à 25 minutes du Vieux-Québec, à 3 km de la basilique Ste-Anne. Chambre à partir de 79\$, forfaits disponibles. Réservations: (418) 827-5703, sans frais 1-800-567-3939.

CONDOS ALPINS: Mont-Ste-Anne, 30 min. de Québec. Prés de Charlevoix. A partir de 115\$/condo/2 nuits, 355\$/condo/sem. Taxes incluses. Des condos confortables, tout équipés, foyer, cuisine, télé, câble. Nombreuses activités: golf, vélo alpin, piscine chauffée, excursions, etc. (418) 872-3594.

LE PETIT SÉJOUR: A 10 min. du mont Sainte-Anne, offrez-vous une nuit de repos dans un endroit chaleureux. Petits prix à partir de 25\$/pers., occ. double. 1 coucher, 1 petit déjeuner (+ taxes). Rés.: (418) 824-3654 ou (418) 823-2736.

MONT SAINTE-ANNE RÉSERVATIONS: Incroyable! Demandez notre forfait jour, incluant: l'hébergement, le golf, le souper gastronomique et le cadeau de la maison (minimum 2 nuits). Nos 400 unités de type condominium, chambres d'hôtel ou auberge grand confort. Profitez de notre traitement V.I.P. Composez le numéro de vos vacances: 1-800-463-7547.

DUPLESSIS

LE PORT D'ATTACHE: Petite maison où l'accueil est très chaleureux et personnalisé. Pêche en saison, festival du Pêcheur, calmes randonnées, location de vélos, descente de rivière et cueillette de fruits. Natashquan est le village du poète Gilles Vigneault. Informations: (418) 726-3569

ESTRIE

AGENCE DE LOCATION, CONDOS JARDINS DES SABLES: A Orford, chambre, salon avec divan-lit, foyer, cuisine-s.a.m. loués tout équipés, 2 jours ou plus, accès lac, piste cyclable, près 2 golfs, etc. 1-800-263-0296

AUBERGE DU PARC ORFORD: 44 chambres à l'entrée du Parc Mont-Orford. SPECIAL D'ÉTÉ: chambre 29,50\$ ou chambre + déjeuner + souper, 49\$ p.p. occ. double. Forfaits Golf, Théâtre et Groupes disponibles. Piste cyclable sur place. RÉSERVATION: 1-819-843-8887, 1-800-567-3475.

AUBERGE GEORGEVILLE: Fêtez le printemps dans une chaleureuse petite pension de compagnie. Un petit village, un grand lac, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" (Lauréat du Meilleur de la restauration). Forfait 2 nuits, quatre repas: 64\$ p.p./jour, occ. double. Différents forfaits disponibles. (819) 843-8683.

AUBERGE LA GIRANDE: Auberge champêtre dans un coin enchanteur de l'Estrie, à Bolton Centre. Proximité de: golf, voile, plage, équitation, sentier pédestre, théâtre d'été, près du centre d'art Orford. 6 chambres avec salle de bains privée. Salle à manger "3 fourchettes". Forfait 2 nuits à partir de 125\$ par pers., occ. double, P.A.M. (514) 292-5070 (fraîs frais acceptés).

AUBERGE LE MALARD: Située en bordure du magnifique lac Brome, l'auberge vous offre 38 chambres et studios avec balcon, certaines avec vue sur le lac et bain tourbillon. Plage privée, piscine intérieure et sauna. Forfait "Premiers jours": arrivée lundi-départ jeudi, 180\$ p.p., occ. double, incl. hébergement, 3 soupers, cocktail à l'arrivée et pourboires. Brunch le dimanche. Tél.: (514) 243-5006

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: Sur les rives du lac Memphrémagog et en bordure d'une piste cyclable, offrez-vous les délicieux plaisirs de la vie avec des forfaits VELO, GOLF, SPECTACLE, VOILE, CROISIERE, CONCERT. Rés.: 1-800-567-2727.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassez-vous sur la terrasse. Pratiquez votre sport favori: golf, tennis, près du lac. Goûtez notre cuisine raffinée. Profitez de notre panorama exclusif. 5 chambres douillettes dont 2 suites avec foyer. Finaliste des Grands prix du tourisme estrien. Forfaits 2 jours à partir de 65\$ par pers., par jour, occ. double. P.A.M. (819) 847-3721.

CHERIBOURG: Un centre de villégiature de grande renommée, situé au pied du mont Orford. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées. Chambres, suites et villas dans un décor enchanteur. Activités: complexe sportif, piscine (SPA), sauna, bain tourbillon, salle de musculation. Nombreux forfaits disponibles, forfait 50 ans et plus (groupes). 1-800-567-6132.

CLUB-VACANCES BAIE DES SABLES: Chalets (meubles touristiques). Camping 4 étoiles, vacances familiales. Plage, pêche, voile, vélo et plus. C.P. 65, Lac-Mégantic, G6B 2S5, (819) 383-3965.

CONDOMINIUMS ESTRIMONT: Sur des sites enchanteurs, 70 villas et condos tout équipés, 1-2-3-4 chambres. Location fin de semaine, semaine, mois, saison. Rés.: 1 (819) 843-0291 de 9h à 21h.

CONDOS CHÂTEAU DU LAC: Super spécial estival 1993. Sur les rives du lac Memphrémagog, Parc provincial, golf, croisières, théâtre, vélo et 40\$ semaine, mois, saison. Piscine chauffée. A 5 minutes de la plage, du centre-ville. Inf.: 1 (819) 847-2098.

CONDOTELS ORFORD: A Magog, face au lac Memphrémagog, 5 min. à pied du centre-ville. Condos style moderne, 1 à 2 chambres, foyer, lave-vaisselle, micro-ondes, télé couleur, balcon privé. Vue sur le lac ou sur le mont Orford. Location: jour, sem., mois, saison. 1 (819) 847-2514.

HÔTEL-MOTEL LE MENHIR: Site enchanteur face à la montagne, 31 unités luxueuses dont 6 cuisinettes et une suite nuptiale. Piscine intérieure, bain remous, bain sauna, salle de séjour avec foyer. Salle de conférence. A 2 min. des glissades d'eau et du golf de Bromont. (514) 534-3790. Frais d'appel acceptés.

LA PENTE DOUCE: Vue superbe face au mont Orford à 4 min. du fameux lac Memphrémagog, Parc provincial, golf, croisières, théâtre, vélo et multitude de restaurants. Domaine privé en pleine nature, avec piscine chauffée. 30 unités avec ou sans cuisinette, climatisation. Tél. couleur, câble. Magog, Orford. 1-800-567-3530.

LA ROSE DES VENTS: Une halte chez nous, c'est la découverte d'une grande demeure romantique, face au lac Massawippi, au cœur de North Hatley. Fine cuisine française avec spécialités provençales, salles de bains privées, grande terrasse. Plusieurs activités et forfaits disponibles (3 nuits, 2 repas, à partir de 187,50\$/jour/pers. Taxes et services inclus. (819) 842-4530

VILLAGE MONT-ORFORD: Pour de grandes vacances ou de petits séjours, des chalets condos de luxe pour 2 à 8 pers. dans un cadre de nature et de verdure en montagne. Sur le site: tennis, piscine, FORFAITS GOLF, SPECTACLES, CONCERT, VOILE et VELO à compter de 475\$ pers. (occ. double). Rés.: 1-800-567-7315.

VIVA SUTTON: Club Méd à la québécoise! Tout équipé pouvant loger de 1 à 8 personnes. Piscine chauffée, terrains de tennis et de jeux, volley-ball, etc. SPECIAL 15 ou 29 août: NOUS PAYONS LES TAXES! 5 nuits à partir de 420\$ et 7 nuits à partir de 525\$. ATTENTION PARENTS! Programme d'activités "super" pour vos enfants. Réservations: 1-800-363-1226

Relais du Silence

Renseignements et informations: C.P. 118, St-Léonard (Québec) G0T 1V0 Tél. (418) 452-8116 Télécopieur (418) 452-3240

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: Accueil chaleureux. Bonne table. Calme et Détente rendront votre séjour des plus mémorables et vous donneront le goût d'y revenir. Située au cœur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberges et Relais de Campagne). Venez y célébrer un anniversaire ou offrez un CERTIFICAT-CADEAU. Jusqu'au 9 juillet, tarifs basse saison: PAM 70\$ à 90\$ /jour/pers. occ. double, SERVICE INCLUS. (418) 452-3594 ou 452-8116.

ESTRIE

AUBERGE RIPLECOVE: Perché sur une péninsule de 12 acres privés sur les rives du lac Massawippi, on offre 25 chambres de révo, certaines avec bain tourbillon et balcon. Classée 4 fourchettes et 4 diamants pour sa cuisine raffinée et son confort exceptionnel. Tous les sports nautiques, piscines, chauffée et plages privées sur les lieux. Forfait à partir de 99\$ par personne par jour incluant souper, déjeuner et services. Réservations: (819) 838-4296 Ayer's Cliff, Qué.

PORTNEUF

MAISON DESCHAMBAULT: A 60 kilomètres de Québec, spécialité: produits locaux, déjeuner, diner, souper, 6 chambres avec salle de bains privée, terrasse, jardin. Située entre le fleuve et les champs... un arrêt hors du temps où l'on se sent comme chez des amis. Forfait: 155\$/2 pers., PAM. 128, chemin du Roi, Deschambault. Pour réservations: (418) 286-3386, fax: 286-4064

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: Destination Grands Espaces: Le pays de la fabuleuse histoire d'un Royaume. Croisières aux baies et romantiques sur le Saguenay. Sentiers panoramiques de randonnées pédestres et de vélo de montagne. Carte des sentiers disponible. Auberge élégante, relais gastronomique. Forfait à partir de 67,50\$/pers., occ. double. 71, boul. Dumas, Petit-Saguenay G0V 1N0, (418) 272-3444

GASPÉSIE

À PERCÉ: Belle maison à louer. Exceptionnel, entièrement rénovée, "la maison sur la côte", entrée privée, magnifique vue sur le rocher, l'île et l'ensemble du village, grand terrain avec forêt et ruisseau, sentiers et espaces verts aménagés, salon plein sud très ensoleillé, grande salle à manger vitrée, 2 vérandas protégées, 4 chambres à coucher à l'étage, salle d'eau avec bain tourbillon, grand style. Réservations immédiates pour l'été 93. Tél.: (418) 782-5055, fax: (418) 782-5680. Demandez Pauline.

AUBERGE DU FORT-PRÉVEL: A mi-chemin entre Gaspé et Percé, complexe hôtelier avec piscine chauffée et bain tourbillon extérieurs, golf 9 trous, mini-golf, tennis, vélo de montagne. Salle à manger réputée. Hébergement en chambre, motel ou chalet à compter de 54\$ par nuit. P.A.M. disponible. 1-800-463-1568.

AUBERGE LES VAGUES: A Mont-St-Pierre, porte d'entrée du parc de la Gaspésie, site enchanteur entre mer et montagnes, nombreuses activités en nature, ambiance internationale, excellente cuisine, à partir de 12\$/pers./nuit. Tél.: (418) 797-2851.

GÎTE DU MONT-ALBERT: Au cœur de la Gaspésie, à 40 kilomètres de Sainte-Anne-des-Monts. Activités de courte et longue randonnées pédestres, canot et pêche à la truite à proximité. Hébergement en chambre, en chalet et camping. P.A.M. disponible. Salle à manger réputée. A partir de 59,50\$ par nuit. 1-800-463-1568.

BAIE BLEUE: Le joyau de la Gaspésie, 95 chambres au bord de la mer à CARLETON, renommé pour l'accueil, la gastronomie et le confort. Piscine chauffée, tennis, excursions diverses, golf, forfaits Noël d'anton en oct., Voyageurs, Motoneiges, lieu idéal pour réunions d'affaires et les vacances. Accès facile: sans frais 1-800-463-9099.

MÉTIS-SUR-MER: Grandes maisons d'été 4-6 chambres. Literie et vaisselle incluse, 550\$ - 700\$ par semaine, min. 2 semaines. 3 golfs à proximité. (418) 562-5555.

MÉTIS SUR MER: Motel au coin de la baie. A 4 miles des Jardins de Métis, 14 motels rénovés face à la mer. Renommés pour sa fine cuisine, son accueil. 3 clubs de golf à proximité. Ouvert de la mi-mai à la mi-septembre. Pour réservation: 1 (418) 936-3855.

ÎLE ANTICOSTI

ANTICOSTI - AUBERGE PORT-MENIER: Spécial 10e anniversaire. Auberge située au bord de la mer alliant calme et confort, offrant service de salle à manger et bar salon. Forfait incluant les repas à partir de 72\$/pers., occ. double. RÉSERVATION: (418) 535-0122.

ÎLES DE LA MADELEINE

AUBERGE HAVRE SUR MER: A Bassin, auberge sympathique offrant 6 chambres sur le bord de la mer. Plage à 100 pieds et vue panoramique sur quai de pêche. B & B à partir de 75\$ la nuit, pour 2 pers. (418) 937-5675

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve. Une magnifique auberge "4 fleurs de lys" où vous trouverez des chambres et une salle à manger "cuisine régionale, grillades et fruits de mer". Forfaits disponibles. Un site unique situé à Saint-François, île d'Orléans. (418) 829-2735.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Un rendez-vous avec le Saint-Laurent et l'île d'Orléans. Terrasse vitrée donnant sur le fleuve. (Service de massage-therapie. Hébergement à compter de 45\$ p.p., p.jour) 22, chemin du Quai, Ste-Petronille, île d'Orléans G0A 4C0. Tél.: (418) 828-2248, télécopie: (418) 828-2745

LAURENTIDES/STE-ADELE

AUBERGE CHAMPÊTRE/STE-ADELE: Évasion... vacances. Entrée gratuite ou "Super Splash", à 2 pas de l'auberge. Demandez nos forfaits Éte 92: théâtre, croisière, musée, golf, 45 chambres climatisées dont 15 avec bain tourbillon double, déj., complet, piscine chauffée, carte rabais. A partir de 55\$/nuit/2 pers. 1-800-363-2466.

AUBERGE (LA) CARAVELLE: Sainte-Agathe. A vous de choisir: être un numéro dans un grand hôtel ou être apprécié dans le charme d'une petite auberge romantique près du lac. A partir de 65\$ pour 2 personnes, déjeuners inclus. 1-800-661-4272.

CHALET DES PAYS D'EN HAUT: Passez vos vacances dans nos chalets tout équipés et profitez de nos forfaits. GRATUITS: plage, tennis et glissade d'eau. Avec exemple: golf, équitation, théâtre d'été. 1295, Archambault, C.P. 1859, Ste-Adèle, J0R 1L0. 229-4949

DOMAINE PANORAMA: Ste-Agathe-Nord, pour toute la famille, chalets 2-3-4-5 chambres, foyer, cuisine équipée, sauna privé et quelques-uns avec bain tourbillon, plage privée, tennis, piscine chauffée, terrain de jeu pour enfants. Réservez maintenant pour les vacances. Réservations: (819) 326-7576.

Romantik

HÔTELS & RESTAURANTS

CHAUDIÈRE-APPALACHES/ST-ANTOINE-DE-TILLY

MANOIR DE TILLY: Un authentique manoir et sa suite seigneuriale au bord du St-Laurent, où gastronomie, confort douillet et détente se côtoient. FORFAITS GOLF comprenant un souper, 2 couchers, 2 petits déjeuners et 2 parcours (18), 189\$/pers. en occ. double. Forfaits réunion et mariage. Rés. (418) 886-2407, St-Antoine-de-Tilly, sortie 291, autoroute 20, 15 minutes des ponts de Québec.

Couette et Café

BAS-SAINT-LAURENT

Gîte du Centre-ville avec Verdure, Rimouski, bicyclettes. (418) 723-5289

Gîte 385, Jeanne Vignola, 385, rang 3 Ouest, Sainte-Luce G0K 1P0. Près de la plage. (418) 739-3726

Pignon sur Mer, 219, chemin Rivière-des-Vases, Cacouna G0L 1G0 (418) 862-5899

CHARLEVOIX

Gîte Chez Marie-Marthe Bouchard, Baie-St-Paul, prix abordable, résidence centenaire. (418) 435-2927

Gîte et Harvey, La Malbaie, 19, Laure-Conan. (418) 665-2779

Gîte La Licorne, 1810, route 138, Saint-Siméon. Équitation. (418) 638-2359

CHAUDIÈRE-APPALACHES

Viste à la Ferme, avec hébergement, Ste-Marie-de-Beauce. (418) 387-5801

ESTRIE

Auberge la Charmille, 1409, route 212, Island Brook, 12 chambres. Champêtre. (819) 875-3141

Denise Madore et Henri-Paul Fautoux, 161, 1er Rang, St-Malo J0B 2Y0 (819) 658-3736

Gîte Le Montagnard, voie sur «quillard-26», vélo de montagne avec guide, initiation à l'escalade. (819) 868-2417

La Maison aux Pignons verts, Bromont, maison centenaire, piscine extérieure. (514) 266-1040

Le 124 William, maison centenaire près de Bromont, Lac Brome, Sutton. (514) 266-0989

GASPÉSIE

Gîte "La Relâche", 108, Bellevue, New Richmond G0C 1C0 (418) 392-6749

Les Arpents Renois, 603, rte 195, St-René-de-Matane G0J 3E0 (418) 224-3302

LAURENTIDES

Au Gîte d'Argenteuil, sur le lac, St-Adolphe-d'Howard J0T 2B0 (819) 327-3021

Gîte Chez David et Joan, St-André-Est, restaurant gastronomique, golf, pêche. (514) 537-3734

Gîte de la Rouge, Huberdeau, sur les rives de la rivière Rouge, à 30 min. du mont Tremblant. (819) 687-9242

La Villa Verra, Sainte-Agathe, gastronomie, face au lac. (819) 326-0513

QUÉBEC

Maison 8 pièces. Vue sur Cap-Tourmente. 65\$ par jour. Idéal pour famille. (418) 827-2572, 683-2730

SAGUENAY - LAC ST-JEAN

Chambres d'Hôte, Ste-Rose-du-Nord. Visite du Musée de la nature incluse. (418) 675-2348

Gîte du Camping, 428, rue Bateau-Passeur, Tadoussac G0T 2A0. Accès au camping. (418) 235-4501

La Maison Fleurie, St-Félicien, près de l'hôtel du Jardin. (418) 679-0784

Maison Thibault, 950, rue de la Lorraine, Alma G8B 2P1 (418) 662-2051

LAURENTIDES/STE-ADELE

DOMAINE STE-AGATHE - CHALETS SUISSES: Mini-Vacances. Anniversaires. Voyages de noces. Luxueux CHALETS SUISSES en montagne. Foyer de pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. Nouveau: PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES ou bains tourbillon SPA doubles privés ou suites de luxe dans l'intimité de votre chalet. 2, 3 ou 5 jours. Spécial week-end. Confort 5 fleurs de lys. 1 (819) 326-5836. (Service gratuit: piscine extérieure chauffée, tennis, terrain de jeux)

HARFANG DES NEIGES: Snowy Owl: au bord du lac Lenore. Vue panoramique, chambres-studios de luxe avec foyer et grand lit double, bain tourbillon, tennis, terrasse, pédalos. Pistes cyclables, golf et centre équestre à proximité. Restaurant romantique, fine cuisine. Brunch le dimanche. Sortie 69, aut. 15, direction L'Estival. Inf.: rés.: (514) 228-4645, fax: (514) 228-3047. L'endroit par excellence pour une soirée ou un séjour inoubliable.

HÔTEL SPA EXCELSIOR: Spécial promotion. Centre de villégiature 5 fleurs de lys à Ste-Adèle. Suites romantiques, foyers, bains tourbillons. Piscine exotique, sauna, salle d'exercice, tennis, badminton, volley-ball. Golf à 2 min. Faites le plein d'énergie ou luxueux spa: massages, bain flottant, enveloppements aux algues, argile, bains de boue. Soins esthétiques, cure anti-stress et diététique. Rabais avec cette annonce - à partir de 35\$ p.p., occ. double, avec déjeuner complet ou forfait souper gastronomique disponible. 1-800-363-2483

MAISON DE LA PLEINE LUNE: Centre de santé. Vacances-détente, plein air, soins personnalisés, massages, enveloppements, cure "anti-burnout". Forfait spécial week-end. Inf. et brochure: 1-800-663-0722.

MAURICIE / TROIS-RIVIÈRES

AUBERGE LE BÔME: 3 lys. Village Grandes Piles. Vous accueille dans sa demeure péenne avec gibier. Ancêtre qui surplombe la St-Maurice, offre une cuisine européenne décorée différemment dans certaines avec bain tourbillon. Aussi foyer, salon, spa, sauna et tennis. A prox.: parc de la Mauricie. Forfait disponible à partir de 50\$ p.p. occ. double incluant chambre, table d'hôte et petit déjeuner (819) 538-2805.

AUBERGE LE FLORÈS: Offrez-vous le rêve à la campagne! Accueil chaleureux, confort et ambiance exceptionnels. Forfait Gâtéris, 129\$/2 pers. (souper-coucher-déjeuner). SPA détente, 148\$/jour/pers., occ. double, incluant déjeuner, diner, souper, coucher, massage, algotherapie, sauna, pressothérapie, bain thérapeutique, Inverseur DEVA. Réservation: (819) 538-9340.

MONTREAL

HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ: Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaire avec vous. A partir de 62,50\$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre. Stationnement limité gratuit). Cartes de crédit majeures acceptées incluant cartes de débit. Tél.: (514) 849-7070.

HÔTEL MANOIR DES ALPES: Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé couleur, stationnement gratuit, café croissant. A partir de 45\$ plus taxes. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

PORTNEUF

HOSTELLERIE L'ORÉE DU BOIS: A Fossambault-sur-le-Lac, l'auberge "pas comme les autres", cuisine raffinée, 14 chambres romantiques. A partir de 70,50\$ par personne, occupation double, déjeuner inclus. Centre de santé (418) 875-0713, sans frais, 1-800-567-0713.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC BEAUPOURT: Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Plage, piscine int. et ext., sauna, golf, équitation, planche à voile, ski nautique, vélo de montagne. (418) 849-4486, 1-800-363-0379.

CHÂTEAU GRANDE ALLÉE: Venez prendre le pouls de l'artere la plus colorée de Québec. En plein cœur de la ville, 24 chambres entièrement rénovées à partir de 75\$ la nuit, occupation double (enfants, sans frais). Accueil personnalisé et services exclusifs. Pour réservation, tél.: (418) 647-4433; sans frais, au 1-800-263-1471.

HÔTEL MOTEL LE VOYAGEUR - QUÉBEC: A proximité des pistes cyclables des chutes Montmorency et du Vieux-Port. Rénové, à 3 min. du centre-ville. Chambres spacieuses, stationnement gratuit, service de restauration, bar et location vidéo, piscine intérieure, sauna. (418) 661-7701, 1-800-463-5568.

MANOIR DU LAC DELAGE: Des vacances de rêve à quelques minutes du Vieux-Québec. Chambres spacieuses. THEATRE D'ÉTÉ. Piscine intérieure et extérieure, voile, pédalo, mini-golf, tennis, bicyclette, sauna et bains tourbillons. FORFAIT ÉVASION-THEATRE (mardi au vendredi) incluant chambre, billet pour LES GRANDS CHALEURS et buffet à partir de 69\$ par pers. occ. double. AUSSI DISPONIBLES: FORFAIT ÉTE - FORFAIT GOLF. Réservation: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551.

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

AUBERGE-MOTEL PHILIPPE-AUBERT INC.: Promotion 5e anniversaire du relais-santé: forfait un jour, une nuit, trois repas-santé et un soin détente à partir de 105\$ par personne, par jour en occupation double durant le mois de juillet. Massothérapie et algotherapie, le plus beau cadeau à recevoir! Forfait théâtre d'été avec la Roche-a-Veillon. "Berthe et Rose en Floride" de Gérard Poirier. Une franche comédie qui a fait ses preuves! Un souper, un théâtre, une nuit et un déjeuner, 73\$ par personne en occupation double. Forfait golf: 80\$ par personne, par jour en occupation double. Forfait croisière à la Grosse Ile: 82\$ par personne, par jour en occupation double. Forfait du passant: un souper, un coucher, un déjeuner à partir de 52\$ par personne en occupation double. A une heure de Québec. Inf. et rés.: 1-800-463-3611.

AU BOIS JOLI: Gîte et déjeuner (B&B). Charmante maison ancestrale en bordure du St-Laurent et au cœur de St-Jean-Port-Joli. 41, de Gaspé Est. Chambre à partir de 45\$. (418) 598-6774

SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN

AUBERGE DU COMPLEXE: Située au centre-ville d'Alma, profitez du confort de "Bordelais", de la proximité de tous les services (4 salles de cinéma) à Alma, le centre géographique du Saguenay-Lac-St-Jean. Pour inf. et rés.: (418) 668-5261 ou 1-800-263-5261.

Haltes d'été

TERRAINS DE CAMPING

BAS-SAINT-LAURENT

Rivière-du-Loup, camping Dubé enr. 182, rue Fraser G5R 1C8. Excursions aux baleines. (418) 862-6354

Trois-Pistoles, camping municipal, 100, rue Chanoine-Côté G0L 4K0. 5 étoiles. (418) 851-1377

Le plus beau terrain de camping, tarifs spéciaux.

CHARLEVOIX

Camping et Motel Leclerc La Baleine, île-aux-Coudres. (418) 438-2217

CHAUDIÈRE-APPALACHES

Camping des Aulnaies, St-Roch-des-Aulnaies. Piscine chauffée, classé 1er au Québec en 1992. Activités organisées pour campeurs de tout âge. (418) 354-2225

Camping La Demi-Lieue, Saint-Jean-Port-Joli, au bord du fleuve, piscine chauffée, activités organisées. (418) 598-6108

Camping Municipal 300, sortie 388, Cap-Saint-Ignace. Réservation (418) 246-5526

COEUR DU QUÉBEC

Camping Champignon Vivant, Port-Saint-François, 5 min. à pied du lac Saint-Pierre. (819) 293-5091

Camping Domaine du lac Cristal, 245, route 162 Ouest, Saint-Rosaire. Volleyball. (819) 752-4275

CÔTE-NORD

Camping Parc nature Bon Désir, au bord du fleuve, sentiers pédestres d'observation. (418) 232-6326

Camping Tadoussac, vue panoramique sur fleuve, site idéal. (418) 235-4501

ESTRIE

Camping Parc Bromont, adjacent aux pistes cyclables, mini-golf, piscine extérieure. **** (514) 534-2712

GASPÉSIE

Camping Griffon, tous les services près de la mer. Entrée parc Forillon. 40 km de Gaspé. (418) 892-5938

LANAUDIÈRE

Camping Fort Appache, loc. tente, roulotte, équipement, piscine, terrain de jeux. (514) 883-1968

Camping Nadeau, 300, des Campeurs, Sainte-Mélanie. Pêche, canotage, lac, chalets, piscine. (514) 889-2336

MANICOUAGAN

Camping Baie Saint-Ludger

La valeur du dollar

Un dollar canadien vaut en:

Allemagne	1.30	(mark)	Hong Kong	5.87	(dollar)
Angleterre	0.51	(£ sterling)	Italie	1181.98	(lire)
Australie	1.12	(dollar)	Japon	82.37	(yen)
Autriche	9.13	(schilling)	Mexique	2.32	(n. peso)
Barbades	1.57	(dollar)	Norvège	5.52	(couronne)
Belgique	26.71	(franc)	Pays-Bas	1.47	(florin)
Carabes	2.11	(dollar)	Portugal	117.49	(escudo)
Danemark	4.99	(couronne)	Rép. domin.	8.93	(peso)
Espagne	98.98	(peseta)	Suède	6.00	(couronne)
États-Unis	0.7797	(dollar)	Suisse	1.16	(franc)
Finlande	4.35	(mark)	Venezuela	63.92	(bolivar)
France	4.41	(franc)			
Grèce	171.57	(drachme)			

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotes fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

Port de Québec

Horaires des escales de bateaux de croisière fluviale

Nom du navire	Quai	Nat.	Arrivée	Départ
Nantucket Clipper	21	AM	Sam. 10 juil. 08h00	Dim. 11 juil. 00h00
Caribbean Prince	Ren.	AM	Sam. 10 juil. 18h00	Lun. 12 juil. 08h00
Nantucket Clipper	21	AM	Sam. 10 juil. 08h00	Dim. 11 juil. 00h00
Mayan Prince	19	AM	Mer. 14 juil. 18h00	Ven. 16 juil. 18h00
Mayan Prince	19	AM	Sam. 17 juil. 18h00	Lun. 19 juil. 08h00
Nantucket Clipper	21	AM	Jeu. 22 juil. 07h00	Jeu. 22 juil. 19h00
Nantucket Clipper	21	AM	Sam. 24 juil. 08h00	Dim. 25 juil. 00h00
Canadian Empress	Ren.	CA	Mar. 27 juil. 14h00	Mer. 28 juil. 07h00
Caribbean Prince	Ren.	AM	Mer. 4 août 18h00	Ven. 6 août 18h00
Nantucket Clipper	21	AM	Jeu. 5 août 07h00	Jeu. 5 août 19h00
Nantucket Clipper	21	AM	Sam. 7 août 08h00	Dim. 8 août 00h00
Caribbean Prince	Ren.	AM	Sam. 7 août 18h00	Lun. 9 août 08h00
Mayan Prince	19	AM	Mer. 11 août 18h00	Ven. 13 août 18h00

Port de Québec

Horaires des escales de bateaux de croisière

Nom du navire	Quai	Nat.	Arrivée	Départ
Regent Sun	22	BS	Sam. 10 juil. 08h00	Sam. 10 juil. 18h00
Regent Sun	22	BS	Lun. 12 juil. 07h00	Lun. 12 juil. 16h00
Gruziya	22	UE	Ven. 16 juil. 14h00	Ven. 16 juil. 22h00
Gruziya	21	UE	Ven. 23 juil. 14h00	Ven. 23 juil. 22h00
Regent Sun	22	BS	Sam. 24 juil. 08h00	Sam. 24 juil. 18h00
Regent Sun	22	BS	Lun. 26 juil. 07h00	Lun. 26 juil. 16h00
Gruziya	22	UE	Ven. 30 juil. 14h00	Ven. 30 juil. 22h00
Gruziya	21	UE	Ven. 6 août 14h00	Ven. 6 août 22h00
Regent Sun	22	BS	Sam. 7 août 08h00	Sam. 7 août 18h00
Regent Sun	22	BS	Lun. 9 août 07h00	Lun. 9 août 16h00
Gruziya	22	UE	Ven. 13 août 14h00	Ven. 13 août 22h00
Gruziya	22	UE	Ven. 20 août 14h00	Ven. 20 août 22h00
Regent Sun	22	BS	Sam. 21 août 08h00	Sam. 21 août 18h00

Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS

SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN

AUBERGE UNIVERSEL Centre des congrès : Hôtel et centre de congrès de Chicoutimi (anc. Universel), 112 chambres et 7 suites dans un décor accueillant, une piscine intérieure, restaurant et salle à manger, voisins des CENTRES COMMERCIAUX. Pour inf.: (418) 545-8326 ou 1-800-461-8390.

AUBERGE PRESBYTÈRE MONT LAC VERT : Ancien presbytère réaménagé vous y accueille. Cuisine raffinée. Située face au lac Vert, plage, pêche, 55 \$/pers. occ. double, PAM, 20% rabais 2 nuits et plus. Hébertville GOW 150, tél.: (418) 344-1548, 1-800-463-9651.

COMPLEXE TOURISTIQUE DE LA DAM-EN-TERRÉ : situé à Alma, au Saguenay-Lac-Saint-Jean et sur un site naturel de villégiature, 5 chalets et 14 villas avec ameublement et accessoires complets dans un climat familial. Tarif journée ou semaine. Activités : croisière sur le lac Saint-Jean, théâtre d'été, plage, restaurant, aires de baignade et de jeux, forfaits disponibles. (418) 668-3016.

GÎTES DU FJORD : Vacances au Saguenay, croisière, pêche sur le fjord ou du saumon, tennis, boîtes et golf miniature, randonnée pédestre ou à bicyclette, voilà quelques-unes des activités que vous proposent les Gîtes du fjord. Hébergement en condo à partir de 74 \$ par nuit. Une semaine complète à partir de 457 \$. Restaurant sur le site. Les Gîtes du fjord : 1-800-561-8060.

L'HÔTEL DU JARDIN : vous propose : Son forfait "EN CAGE" incluant laissez-passer taxes et service, au prix de 85 \$/pers./nuit, occupation double. Réservez dès maintenant : 1-800-463-4927 / (418) 679-8422. Autres forfaits disponibles.

SAGUENAY - LAC-SAINT-JEAN

MOTEL AU PARASOL : Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "OFFREZ-VOUS LE SAGUENAY!" à partir de 139,95 \$/pers., en occ. double incluant : 2 nuits, 1 dîner, 2 déjeuners, une croisière sur le Saguenay à bord de LA MARJOLAINE et option théâtre de la fabuleuse histoire d'un royaume ou Le Théâtre de la pulperie. 1-800-363-7248.

ROUSSILLON SAGUENAY : Au cœur du Saguenay-Lac-Saint-Jean, découvrez notre hôtel de 155 chambres spacieuses. Forfait "la Fabuleuse" : 59 \$ par personne (occ. double) incluant chambre, petit déjeuner, billet pour le spectacle et taxes. Forfait croisière disponible. Réservations : (418) 548-3124.

VILLAGE HISTORIQUE DE VAL-JALBERT : Imprégnez-vous d'histoire, en pleine NATURE dans un contexte de DÉTENTE. Choisissez le Village historique de Val-Jalbert. Lieux historiques, balade, téléphérique, sentiers pédestres, herbier, boutiques, restaurant, café-terrasse... POUR Y SEJOURNER : Camping rustique ou avec services (5 étoiles) • Mini-chalets • Chambres et logements très confortables, disponibles à l'année, à compter de 55\$/2 pers. (418) 275-3132.

Les étapes culturelles

THÉÂTRES D'ÉTÉ - EXCURSIONS - MUSÉES - GALERIES D'ART - ZOO - PARCS ET JARDINS

BAS ST-LAURENT

THÉÂTRE AU CAVEAU-THÉÂTRE : à Trois-Pistoles, «La nuit de la grande citrouille» de Victor-Lévy Beaulieu, m.e.s. de Jean Salvy, avec Nathalie Gascon, Aubert Falloisio, Eric Cabana. Président d'honneur, monsieur Ben Weider. Du 2 juillet au 14 août, mar. au sam. à 20h30. Tarifs spéciaux pour groupes. Rés.: (418) 851-4759.

THÉÂTRE THÉÂTRE LES GENS D'EN BAS : "La jeune fille et la mort" d'Ariel Dorfman. Traduction de Denis Leblond. Dans une mise en scène de Martine Beaulieu, avec Jean-Louis Roux, Denis Mercier et Louis Danis. Du 30 juin au 14 août. Grange-Théâtre du Bic.

MUSÉE MAISON LAMONTAGNE : Monument d'intérêt historique national. Visites commentées de la maison, nouvelle exposition en architecture. Jusqu'à 6 sept. tous les jours, de 9h à 17h. au 707, boul. du Rivage, Rimouski-Éc.

MUSÉE MUSÉE DE KAMOURASKA : Un musée à découvrir, un arrêt inoubliable pour le voyageur... 69, av. Morel, Kamouraska. Tél. (418) 492-9783 ou 492-3144.

BOIS FRANCS

THÉÂTRE THÉÂTRE DES GRANDS-CHÊNES : "Smash", de rand et Jassé Fortier, mise en scène de Remy Girard, avec Benoît Brière, Violaine Chauveau, Normand Chouinard, Martin Drainville et Guyline Tremblay. Du mercredi au samedi, dès le 16 juin 1993. Réservations : (819) 363-2900.

CHARLEVOIX

GALERIE D'ART GALERIE D'ART AU P'TIT BONHEUR : VERNISSAGE - En plus de nos 30 artistes exposés en permanence dans nos 15 salons, nous ouvrons le samedi 10 juillet, un vernissage des œuvres de LOUISE KIROUAC et GABRIEL BOHNAATI. Venez rencontrer nos deux artistes de 13h à 18h. Profitez d'une balade dans Charlevoix pour venir nous visiter au 28, boul. Bellevue, à Pointe-au-Pic. Tél.: (418) 665-2060.

MUSÉE LES VOITURES D'EAU DU CAPITAINE PERRON : La collection du musée est constituée de nombreuses pièces de navigation authentiques : pièces historiques d'environ 150 ans, portant chacune une légende explicative pour votre information. Bienvenue à bord de notre goélette, boutique de souvenirs. Prix de groupe disponibles. Pour réservations : (418) 438-2208. 203, St-Louis, Ile aux Coudres.

MUSÉE THÉÂTRE DE L'ÎLE AUX COUDRES : "Avec le soleil..." de Serge Boucher et Marie-Louise Nadeau. M.e.s. Richard Fréchette avec Bertrand Alain, Marie-France Tanguy, Philippe Saldévia et Danielle Nohet. Du 19 juin au 29 août et les 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31 septembre, mardi au samedi, 20h15. Rés.: 750, des Coudrières, Ile aux Coudres, (418) 438-2316.

CHAUDIÈRE - APPALACHES

THÉÂTRE CAFÉ-THÉÂTRE DU FAUBOURG : À l'Auberge du Faubourg Saint-Jean-Paul-Joli, on vous présente la comédie "Cherchez l'homme" de Jean-Raymond Marcoux, avec la collaboration spéciale de Paul Hébert. Dès le 30 juin jusqu'au 29 août, du mercredi au samedi, à 20h30. Souper/théâtre disponible et spéciaux pour groupes. Rés.: (418) 598-6455, 1-800-463-7045.

MOULIN MOULIN DE BEAUMONT (1821) : Un site extraordinaire. Moulin à farine et à scie en opération. Musée de meubles et d'outils, boulangerie. Fermé le lundi, 2, route 132, Beaumont. Autoroute 20, sortie 341, (418) 833-1867.

MUSÉE MUSÉE MARITIME BERNIER : Site enchanteur à 100 km de la rive sud de Saint-Laurent. À visiter : 3 salles d'exposition, bise-glace, 1 boutique de souvenirs. Parc aménagé avec vue splendide sur le Saint-Laurent. Ouvert 7 jours de 9h à 17h. Réservations : (418) 247-5001, fax : (418) 247-5002.

THÉÂTRE THÉÂTRE DE LA CABANE À SUCRE NAPERT : "Relish-Moutarde", une comédie de Jacqueline Fafard. 15 personnages farfelus et attachants, deux heures de rires garantis, le tout servi "All dressed" avec Jacqueline Fafard, Richard Lapierre et Jacques Marquis. À St-Sylvestre-de-Labrière, du 26 juin au 4 septembre. Vendredi et samedi, par. de représentations suppl. 831-4167-596-2293.

THÉÂTRE THÉÂTRE DU GANOUÉ : Du 24 juin au 11 juillet, les jeudis, vendredis, samedis, dimanches, "Les chaudrons d'or". St-Côme présente la comédie "La bonne entente... Bonjour!". Forfait souper-théâtre. Rés.: 594-5000.

COEUR DU QUÉBEC

THÉÂTRE LE THÉÂTRE D'ÉTÉ DU VILLAGE D'EMILIE : À Grand-Mère, présente "Le temps d'une vie" de Roland Legoy, avec Sylvie Drapeau, Henri Chassé, Luc Proulx, Gary Boudreau et Alexis Martin. M.E.S. René-Richard Cyr. Du 19 juin au 28 août, du mardi au samedi. Forfaits souper-théâtre disponibles. Tarifs spéciaux pour groupes. (819) 538-1716 - (800) 667-4136. Sortie 226, de l'autoroute 55.

CÔTE-DE-BEAUPRÉ/MONT SAINTE-ANNE

MUSÉE CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA CÔTE-DE-BEAUPRÉ : Venez découvrir les aspects historiques et culturels de la région. Maquette évolutive couvrant la période amérindienne à nos jours. Tous les jours, de 9h à 12h et de 13h à 17h. Frais d'entrée : 1 \$ pour les plus de 14 ans. Centre d'interprétation Côte-de-Beaupré, Moulin du Petit-Frère, 7007, Royale, Châteaueu-Richer, (418) 824-3677.

CENTRE D'INTERPRÉTATION GRAND CANYON CHUTES SAINTE-ANNE : Chute de 74 mètres (243 pi), spectacle inoubliable, point d'observation, pont McNeill à 180 pi au-dessus du gouffre. Nouvelle voiture (genre balade) comprise dans le prix d'entrée. Jusqu'au 31 octobre, tous les jours. Route 138 Est, direction La Malbaie, 25 min. de Québec. (418) 827-4057.

MUSÉE LE MUSÉE DE L'ABEILLE : Découvrez la vie privée de la ruche : une vie fascinante par son organisation sociale, son travail inlassable et la multitude de ses produits. Venez voir la reine en action dans nos ruches géantes vitrées. Participez au safari-abeilles pour observer un apiculteur dans un rucher. Dégustez le vin de miel : l'Hydromel, fabrique sur place. Une visite inoubliable pour les jeunes et les moins jeunes. Une invitation à partager notre enthousiasme. Entrée gratuite. 8862, boul. Ste-Anne, Châteaueu-Richer. (418) 824-4411.

ESTRIE

THÉÂTRE THÉÂTRE CHÉRIBOURG : "Un dernier coup de bal" avec Jean Lapointe et la participation des Jérolas. Mise en scène de Denise Filiatrault. Du 2 juillet au 7 août. Mardi au samedi, 20h30. Réservations : (819) 843-5440. Sortie 118 de l'autoroute 10, route 141 nord, direction Parc du Mont Orford.

THÉÂTRE THÉÂTRE DE MARJOLAINE : "LES NONNES II... LA SUITE", comédie musicale de Dan Goggin, trad. et adapt. de Danièle et Sophie Lorain, avec Nathalie Godouas, Michelle Labonté, Danièle Lorain, Hélène Major, Monique Richard. Dès le 22 juin, mar. au dim., Eastman, aut. 10, sortie 106. Rés. Eastman, (514) 297-2860 et 2862. Resto-théâtre "La Marjolaine".

THÉÂTRE LE VIEUX CLOCHER DE MAGOG : SHEHERAZADE, comédie musicale avec Anne Létourneau du 25 juin au 31 juillet, MIMIHI TREMBLAY du 3 au 7 août, MICHAËL RANOCOURT, humoriste, imitateur, du 10 août au 6 septembre, mardi au vendredi 20h30, samedi 19h et 22h 64, Merry Nord, Magog. (819) 847-0470.

LOTBINIÈRE

CENTRE D'INTERPRÉTATION DOMAINE JOLY DE LOTBINIÈRE : Immense parc d'interprétation, site naturel exceptionnel, sentiers pédestres, accès public au fleuve, jardin français. Activités d'interprétation. Boutique et café. Route Pointe-Platon, Ste-Croix. (418) 962-2462.

PORTNEUF

THÉÂTRE THÉÂTRE EN FEUILLES : "Même heure l'année" production forestière Duchesnay. Mise en scène Mathieu Guimond, avec Danielle Drolet et Yves-Eric Marrier. Les ven.-sam., 20h. 3 forfaits disponibles. Autoroute 40, sortie Ste-Catherine, (418) 875-L'ÉTÉ.

LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

FLORIDE

AQUA-MAR : Pompano Beach sur l'Intracoastal, près de l'océan. Luxueux condos rénovés. Studios 245 \$ U.S./sem., 3 1/2 à partir de 315 \$ U.S./sem. Télé couleur, câble, air climatisé, téléphone, piscine chauffée. Rés.: Pauline ou François 1 (305) 943-8800.

A1A OCEAN RETREAT : À Pompano Beach, motel sympa, proprio québécois, 20 mètres de la plage, 31 unités propres, prix raisonnables, piscine chauffée, télé française, B.B.Q. Claudine et André, vas hôtels. Tél. sans frais : 1-800-248-0075 (sans frais).

MOTEL VAGABOND : Floride, Treasure Island, sur le majestueux golfe du Mexique. Accueil québécois, piscine chauffée, shuffleboard. Spécial été : avec cuisinette 225 \$ US/sem., avec frigo 195 \$ US/sem. Réservations : CANADA 1-800-463-7468, USA : (813) 360-8337.

SEA CASTLE RESORT INN : Bord de l'océan Atlantique, près de Fort Lauderdale, à Pompano Beach. Chambres avec cuisinette. Spécial d'été : rabais de 15% aux Canadiens. Piscine chauffée, télé et câble. Accès gratuit au terrain de golf. Composez le 1-800-331-4666.

MAINE

EMBDEN RESORTS : ESCAPADE DANS LE MAINE. Une fois que vous l'aurez découvert, vous ne pourrez jamais l'oublier. Pittoresque centre de villégiature avec vue sur un lac limpide, baignade dans les spectaculaires montagnes de l'Ouest. Nous offrons une table raffinée et un service personnalisé. Divertissements en toutes saisons, piscine intérieure. Venez vivre au Maine des moments sans pareils. 1-800-437-0901. Box 3395, West Shore Drive, North Anson, Maine 04958, (207) 566-7501.

MASSACHUSETT

MAURICE'S CAMPGROUND - CAPE COD : Directeur : Maurice Gauthier. Camping familial, installations modernes, près des magnifiques plages sablonneuses sur la mer. Sentiers pédestres et de vélo, golf, tennis, galeries d'art et excursions d'observation de baleines. 20 \$ de rabais sur un séjour de 7 nuits et 10 \$ sur un séjour minimal de 3 nuits sur présentation de cette annonce. RR2, Box 1, rue 6, Wellfleet, Mass. U.S.A. 02667, (508) 349-2029. Réservations souhaitées.

RHODE ISLAND

SEA GULL GUEST & COTTAGE : Narragansett Pier., 1, rue de la Plage, plongée. Près de Black Island, ferry et Newport. À compter de 44 \$. Offre spéciale fantastique milieu de semaine. 5 nuits, seulement 85 \$/pers. occ. double. (401) 783-4636.

VERMONT

SUGARBUSH : Mad River Inn B&B. Élegante auberge victorienne, romantique et confortable. Lit de plumes, déjeuner, pêche, golf. Week-end à partir de 100 \$ par pers./jour, en occ. double, incluant souper, petit déjeuner et service. Pour une expérience mémorable, venez vous faire gâter. Tél.: (819) 842-2451, fax : (819) 842-2907. N.B.: possibilité de séminaire et conférence.



La fine fleur des maîtres hôteliers

CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE

LA PINSONNIÈRE : Lauréat régional de la gastronomie - Grand Prix du Tourisme 93. Sous un même toit, un somptueux relais de campagne, un grand restaurant et une cave exceptionnelle. Piscine intérieure, sauna, centre de massage, tennis et école d'équitation. (418) 665-4431, télécopie (418) 665-7156.

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY : Plein air et gastronomie dans le confort et le caractère d'une grande demeure ancienne. Lauréat du Grand Prix national de la gastronomie 1993. La Table d'or, soit la plus haute distinction du Québec. 25 chambres dont certaines avec balcon, foyer, bain tourbillon, vue sur le lac Massawippi. Accès au lac, randonnées à cheval, golf. Week-end à partir de 100 \$ par pers./jour, en occ. double, incluant souper, petit déjeuner et service. Pour une expérience mémorable, venez vous faire gâter. Tél.: (819) 842-2451, fax : (819) 842-2907. N.B.: possibilité de séminaire et conférence.

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE : Sainte-Adèle, hôtel 5 fleurs de lys, 4 diamants CAA. Forfait "Une autre tentation", 112 \$ par personne, 1 nuit, chambre-salon, souper, petit déjeuner, pourboire inclus (taxes en sus), en occupation double. FORFAIT THÉÂTRE : théâtre, chambre-salon, petit déjeuner, pourboire inclus. 80 \$ plus taxes, par personne, occupation double. FORFAIT DE RÉVES : à partir de 147,50 \$ par personne, occupation double. Tél. sans frais de Montréal-centre : (514) 227-1416 ou (514) 229-2991.

MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS : Une hostellerie paisible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir : satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

Forfaits aventure

RANDONNÉES À CHEVAL - CIRCUITS PÉDESTRES

CYCLOTOURISME

VENT DANS LES ROUES : Forfaits vélo : route ou montagne. Pour les adeptes et les gens qui veulent découvrir le voyage à vélo. Formule tout inclus. Régions à visiter : Lac-St-Jean, Lanouadière, Montérégie. Inf.: (514) 762-5709.

DÉTOUR NATURE : Voyage de vélo à Elk Lake (NY) les 7 et 8 août. Voyages de randonnée pédestre à Dix Mountain (NY), dans les Chic Choc et au mont Washington (NH). Transport des participants par autobus "coach". Voyages en canot sur la rivière Chamouchoone et vacances d'une semaine en kayak de rivière. Pour information : Détour Nature (514) 271-6046.

TADOUSSAC-QUÉBEC À VÉLO : d'un trait, wow! : 14, 15 août. Le Club Explo-Tour (de Montréal) prend les gens de Québec en passant. Incluant transport Québec-Saguenay, souper, déjeuner à 2 h du matin, départ à 4 h, escorte : 120 \$. Inf.: (514) 691-4731.

ESCALADE

L'ÉCOLE D'ESCALADE L'ASCENSION : Forfait d'initiation à Québec, Stoneham, Charlevoix. Prix pour groupes, dates au choix. Boutique d'escalade : vente et location, vêtements, camping, 980, boul. R.-Lévesque O., 688-9205.

EXPÉDITIONS ÉCOLOGIQUES

PÉROU : 3 semaines, découvertes de paysages grandioses et des plus beaux sites archéologiques d'Amérique du Sud. Départ le 4 sept. THAILANDE : 3 semaines, départ 30 oct. Brochure et inf.: Aventure 5 (Voyages St-Denis), tél.: Montréal : (514) 276-9690, Québec : (418) 658-3531. Aussi, Vietnam, Turquie, Costa Rica.

NAUTISME

LOCATION DE BATEAUX HAUT-RICHELIEU 1992 : Bateaux moteurs 37' et 46' et cruiser 25', 27' et 29', 1 et 2 moteurs. Pensez-y : une semaine à la découverte de Richelieu et du lac Champlain. Prenez la barre avec comme équipage votre famille et vos amis. Embarquement à St-Paul-de-l'Île-aux-Noix. Demandez notre brochure couleur. (514) 291-3000.

PLONGÉE

CENTRE DE PLONGÉE DU MANOIR : Location d'équipements, station d'air, initiation à l'année pour non-plongeur, forfait et hébergement sur place (Manoir Bellevue). À proximité des sites de plongée. 27, rue de l'Église, Les Escoumins, (418) 233-9920

CET ÉTÉ & Viens nous voir, en Chaudière-Appalaches

Avec l'arrivée des vacances estivales, le moment est venu de partir à la découverte de nouveaux horizons. La région Chaudière-Appalaches vous propose toute une gamme d'activités et d'attraits à visiter en famille ou entre amis; tout ça à deux pas de chez-nous.

L'invitation est lancée, venez sillonner nos routes pittoresques en découvrant des paisibles demeures ancestrales. Profitez d'un séjour de plaisir et de plein air, et surtout laissez-vous charmer par des paysages alliant l'ambiance maritime et les décors montagneux.

Mais la région Chaudière-Appalaches, c'est aussi les théâtres d'été, le golf, les randonnées à vélo, l'équitation, les croisières, les musées et les bonnes tables.



Le Domaine Joly De Lotbinière et ses somptueux jardins. (Photo: ATCA)



La plus belle vue sur Québec... de la terrasse de Lévis, bien sûr! (Photo: J. Désy)



Le parc de la chute de la Chaudière, un amphithéâtre naturel. (Photo: J. Beaulieu)



Un des plus impressionnants panoramas miniers en Amérique, Black Lake. (Photo: Touri-photo)



Grosse-Île: une croisière au coeur de l'histoire. (Photo: D. Chamard)



L'inspiration du crépuscule à Saint-Jean-Port-Joli. (Photo: J. Beaulieu)



Chaudière-Appalaches, 20 magnifiques terrains de golf. (Photo: ATCA)



Villégiature et plein air, lac Etchemin. (Photo: ATCA)



Le plus long pont couvert du Québec à Notre-Dame-des-Pins. (Photo: ATCA)



Nos musées... le reflet de la région. (Photo: J. Beaulieu)

Une symphonie d'événements

- 2 au 11 juillet** **Thetford Mines, Les Fêtes de l'amiante**
Spectacles en plein air, tournoi international de balle rapide, feux d'artifice pyromusicaux, compétitions sportives et expositions nationales d'arts multiculturels, randonnée cycliste. (418) 335-5858
- 8 au 11 juillet** **Saint-Anselme, B.B.Q. champêtre et Expo agricole Saint-Anselme**
Spectacles variés, journée des enfants, parade, derby de démolition, brunch, méchoui, journée de l'âge d'or. (418) 885-9059
- 17 au 25 juillet** **Saint-Victor, Festivités western Saint-Victor**
Grand rodéo professionnel, randonnée équestre de 2 jours, course de chuck wagon, parade, spectacles divers. (418) 588-6462
- 22 au 25 juillet** **Saint-Philémon, Festival de la truite**
Pêche en rivière, bingo, gala d'amateurs, soirées avec orchestre, feux de camp, repas à la truite, drag en motoneige, démolition d'autos. (418) 469-3074
- 23 juillet au 2 août** **Lotbinière, Festival des vieilles pierres**
Activités pour toute la famille, telles: rallye, soirée de danse, beach party. (418) 796-2879
- 5 au 8 août** **Saint-Jean-Christophe, Festivent**
Les mongolifières aux vives couleurs vous accueillent à cette fête du ciel. Tour d'hélicoptère, saut en parachute, cerf-volant, soirées musicales, feux d'artifice, repas. (418) 839-0285
- 6 au 8 août** **Sainte-Justine, Festival de la joie**
Exposition commerciale et industrielle, spectacle de «big foot», spectacles avec orchestre, chansonniers, théâtre, souper populaire. (418) 383-5213
- 11 au 15 août** **Lévis, Les Fêtes populaires Pointe-Lévy**
Symposium de peinture, défilé de nuit, finale canadienne de cyclisme junior, activités multi-ethniques, journée des enfants. (418) 838-4930
- 15 août** **East Broughton, Festival de la laine**
Méchoui d'agneau, tonte des moutons, cardage et filage de la laine, démonstration de fabrication de couettes et de matelas, soirée de danse. (418) 427-5870 / 3813
- 1 sept. et du 23 au 26 sept.** **Sainte-Agathe, Festival d'automne**
Bingo, brunch, soirées de danse avec orchestre, compétition de coupeurs de bois, souper, rallye automobiles. (418) 599-2360 / 2717
- 3 au 6 septembre** **Montmagny, Carrefour mondial de l'accordéon**
Événement regroupant des accordéonistes venus des quatre coins du monde. Concerts, ateliers, expositions. (418) 248-9196
- 4 et 5 septembre** **Saint-Jean-Port-Joli, Le Chemin du Roi en fête**
Fête en plein air, musique, animation, échanges artistiques et démonstrations. (418) 598-3747 / 3084
- 4 et 5 septembre** **Cap-Saint-Ignace, Les Fêtes de la Saint-Hubert**
Occasion pour honorer le patron des chasseurs. Messe au son des cors de chasse, bénédiction, méchoui, tir au pigeon d'argile, tir à l'arc, concours hippique. (418) 246-5961

Hé! les jeunes...

Cet été revivez les aventures et les découvertes de Simon et Myriam en vacances, en Chaudière-Appalaches. Procurez-vous le cahier à colorier (2\$) et donnez vie aux meilleurs moments de nos deux amis accompagnés de leur chien Boussolle, tout au long de leur séjour dans la région.

Composez vous-même vos vacances



Pour en savoir plus sur la région Chaudière-Appalaches, procurez-vous **gratuitement** le guide touristique régional en communiquant avec:

Association touristique Chaudière-Appalaches
800, autoroute Jean-Lesage
Bernières G7A 1C9
Téléphone (418) 831-4411

Ouvert tous les jours de 8 h 30 à 19 h.

